

# Acuerdo International Passport Advantage Express

El presente Acuerdo Internacional Passport Advantage Express de IBM ("Acuerdo"), incluidos sus Anexos, Condiciones de uso y Documentos Transaccionales aplicables, rige esta transacción por la que el Cliente obtiene determinados Productos Elegibles a través de IBM o de un revendedor. Constituye el acuerdo completo en lo que respecta a esta transacción mediante la cual el Cliente adquiere Productos Elegibles, y sustituye todos los acuerdos, comunicaciones, manifestaciones, declaraciones, negociaciones, garantías, promesas, pactos, obligaciones y compromisos establecidos previamente, ya sean orales o escritos, entre el Cliente e IBM en relación con el Acuerdo Passport Advantage Express.

En caso de conflicto entre los términos del presente Acuerdo, los Anexos, las Condiciones de Uso y los Documentos Transaccionales, los términos de los Anexos prevalecerán sobre los del presente Acuerdo, los de las Condiciones de Uso prevalecerán sobre los de los Anexos y sobre los del presente Acuerdo, y los de los Documentos Transaccionales prevalecerán sobre los del presente Acuerdo, las Condiciones de Uso y los Anexos.

Una vez aceptado, 1) a menos que lo prohíba la legislación aplicable o que se especifique de otro modo, cualquier reproducción del presente Acuerdo o de algún Documento Transaccional realizada por medios fiables (por ejemplo, una imagen electrónica, una fotocopia o un fax) se considerará un documento original y 2) todos los Productos Elegibles solicitados bajo el presente Acuerdo estarán sujetos a dicho documento original.

## 1. General

### 1.1 Estructura del Acuerdo

El presente Acuerdo se divide en seis Partes:

Parte 1: General. Incluye los términos referentes a la Estructura del Acuerdo, los Anexos y los Documentos Transaccionales, las Definiciones, la Aceptación de los Términos, la Entrega, el Pago, los Impuestos, los Productos Elegibles, los Asociados de Negocios de IBM y los Revendedores, la Protección de la Propiedad Intelectual, la Limitación de Responsabilidad, los Principios Generales de la Relación Contractual, la Terminación del Acuerdo, la Verificación, y el Ámbito Geográfico y la Legislación Aplicable.

Parte 2: Garantías. Incluye los términos referentes a la Garantía para los Programas IBM, la Garantía para la Suscripción y Soporte de Software de IBM y el Soporte Seleccionado, la Garantía para los Componentes de Máquina IBM de los Dispositivos IBM, la Garantía para SaaS IBM y el Alcance de la Garantía.

Parte 3: Programas y Suscripción y Soporte. Incluye los términos referentes a los Programas IBM, los Programas en un Entorno de Virtualización, la Licencia de Plazo Fijo, las Categorías de Productos CEO, la Suscripción y Soporte de Software y el Soporte Seleccionado.

Parte 4: Dispositivos. Incluye los términos referentes al Dispositivo Virtual, los Dispositivos con Componentes de Programa y de Máquina, los Componentes de Programa y los Componentes de Máquina.

Parte 5: SaaS IBM. Incluye los términos referentes a la Propiedad, el Derecho de Uso del Cliente, la Suscripción a SaaS IBM, el Soporte Técnico de SaaS IBM, el Contenido, y la Terminación de SaaS IBM.

Parte 6: Términos Exclusivos para cada País.

### 1.2 Anexos y Documentos Transaccionales

Los términos adicionales para los Productos Elegibles se encuentran en los documentos denominados "Anexos" y "Documentos Transaccionales" proporcionados por IBM. En función del país de uso, los Anexos pueden tener diferentes nombres. En general, los Anexos y los Documentos Transaccionales (como los suplementos, los apéndices, las facturas o los addendums) contienen detalles y términos específicos relacionados con esta transacción. El Cliente puede recibir uno o varios Documentos Transaccionales para una única transacción. Los Anexos y los Documentos Transaccionales solo forman parte del presente Acuerdo para las transacciones en las que resulten aplicables. Cada transacción se considera independiente de las demás.

### 1.3 Definiciones

**Aniversario:** el primer día del mes siguiente al aniversario de la Fecha Efectiva, a menos que la Fecha Efectiva sea el primer día de un mes, en cuyo caso el aniversario de la Fecha Efectiva será el Aniversario.

**Dispositivo:** Producto Elegible, diseñado para una función específica y no para tareas de sistema informático con fines generales, que puede ser un Programa (en el caso de un "Dispositivo Virtual") o constar de un Componente de Programa, un Componente de Máquina y cualquier Componente de Código de Máquina que IBM proporcione al Cliente.

**Informes de Auditoría:** conjunto de informes disponibles con IBM License Metric Tool ("ILMT"), o mediante otro método aceptado por IBM, tal como se especifica en <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . Estos informes proporcionan los requisitos de licencia de Processor Value Unit ("PVU") que se basan en la Capacidad de Virtualización disponible para el Producto de Subcapacidad Elegible.

**Usuario CEO:** persona a la que se le asigna una máquina capaz de copiar, utilizar o ampliar el uso de Programas de una Categoría de Productos CEO.

**Contenido:** información, software y datos, incluidos, a título enunciativo pero no limitativo, los Datos Personales, los archivos de lenguaje de marcado de hipertexto, los scripts, los programas, los registros, el sonido, la música, los gráficos, las imágenes, los applets o los servlets que el Cliente o cualquier usuario autorizado por el Cliente hayan creado, proporcionado, cargado o transferido.

**Cliente:** la compañía de la Empresa del cliente que solicita Productos Elegibles.

**Componente de Máquina CSU (Customer Set up):** Componente de Máquina IBM cuya instalación, siguiendo las instrucciones que se proporcionan con el mismo, es responsabilidad del Cliente.

**Fecha de Instalación:**

- a. para los Componentes de una Máquina CSU, la Fecha de Instalación es la fecha de la factura de compra o del recibo de venta del Dispositivo, salvo que IBM o el revendedor de IBM informen al Cliente de lo contrario.
- b. para los Componentes de Máquina IBM, cuya instalación es responsabilidad de IBM, el día laborable siguiente al de su instalación o, si el Cliente retrasa la instalación, el día en el que se pongan a disposición del Cliente para su posterior instalación por parte de IBM;

**Fecha Efectiva:** la fecha en la que IBM acepta el pedido de Productos Elegibles del Cliente, ya sea directamente del Cliente o a través de su revendedor.

**Tecnología de Sistema Operativo Elegible:** sistema operativo para el que hay disponible una Licencia de Subcapacidad según se especifica en <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Tecnología de Procesador Elegible:** tecnología de procesador para la que hay disponible una Licencia de Subcapacidad según se especifica en <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Productos Elegibles:** Programas IBM comercialmente disponibles, Programas no IBM, Soporte Seleccionado, autorizaciones para incrementar el uso de un Programa por parte del Cliente, Sustituciones de IBM, Sustituciones competitivas, Renovaciones de Suscripción y Soporte de Software de IBM anuales, Restablecimiento de Suscripción y Soporte de Software de IBM, Renovaciones de Suscripción y Soporte de Software de Terceros anuales, Restablecimiento de Suscripción y Soporte de Software de Terceros, Renovaciones de Soporte Seleccionado, SaaS IBM y Dispositivos.

**Producto de Subcapacidad Elegible:** Producto para el que hay disponible una Licencia de Subcapacidad según se especifica en <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Entorno de Virtualización Elegible:** servidor o grupo de servidores que cooperan como una sola entidad informática que contiene una Tecnología de Procesador Elegible, una Tecnología de Sistema Operativo Elegible y una Tecnología de Virtualización Elegible.

**Tecnología de Virtualización Elegible:** tecnología de virtualización para la cual hay disponible una Licencia de Subcapacidad según se especifica en <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . La Tecnología de Virtualización Elegible es capaz de restringir la capacidad del procesador a un subconjunto de la

capacidad física total; en ocasiones se hace referencia a la misma como partición, LPAR o máquina virtual.

**Cambio de Ingeniería:** actualización para modificar determinados aspectos del diseño de un Componente de Máquina instalado, incluido, a título enunciativo pero no limitativo, el diseño de determinadas piezas del Componente de Máquina o el Componente de Código de Máquina.

**Empresa:** cualquier entidad legal que, en más del 50%, posea, sea propiedad de, o se encuentre bajo propiedad común con, la "Ubicación" de registro del Cliente.

**Plazo Fijo:** periodo de tiempo definido y especificado por IBM en un Documento Transaccional, por ejemplo, en el Documento de Titularidad de un Programa.

**Capacidad Total:** número total de núcleos de procesadores físicos activados y disponibles para su uso en un servidor.

**IBM:** compañía de la Empresa de IBM que proporciona Productos Elegibles.

**Asociado de Negocios de IBM:** organización con la que IBM ha firmado acuerdos para promocionar, comercializar y, en algunos casos, dar soporte a determinados Productos Elegibles.

**Componente de Máquina IBM:** Componente de Máquina con un logotipo de IBM.

**Programa IBM:** Programa adquirido bajo el presente Acuerdo y sujeto al IPLA, incluida su Información sobre Licencia.

**Software como Servicio de IBM ("SaaS IBM"):** ofertas que IBM pone a disposición del Cliente de forma remota a través de Internet y que proporciona acceso a (i) la funcionalidad de los Programas, (ii) la infraestructura y (iii) el soporte técnico. SaaS IBM no es un Programa, aunque es posible que el Cliente deba descargar software para habilitarlo y poder utilizarlo. SaaS IBM es un Producto Elegible.

**Usuario de SaaS IBM:** persona que accede a SaaS IBM mediante una identificación de cuenta de usuario y una contraseña proporcionadas por el Cliente y asociadas a su cuenta de SaaS IBM.

**Subscripción y Soporte de Software de IBM:** subscripción y soporte de software que se proporciona con la licencia de los Programas IBM bajo el IPLA. Consulte la cláusula **3.5.1 Subscripción y Soporte de Software de IBM** para obtener una descripción más detallada.

**IPLA:** Acuerdo Internacional de Programas Bajo Licencia de IBM. El IPLA se incluye con cada Programa IBM, ya sea en el directorio del Programa, una biblioteca denominada "Licencia", un folleto o un CD. También está disponible en Internet, en la página <http://www.ibm.com/software/sla>, y a través de IBM y de sus revendedores.

**Información sobre Licencia ("LI"):** documento que proporciona información y cualquier término adicional específico para un Programa. La LI del Programa está disponible en <http://www.ibm.com/software/sla/>. También puede encontrar la LI en el directorio del Programa, mediante el uso de un comando del sistema, o como un folleto informativo incluido en el Programa.

**Componente de Código de Máquina:** microcódigo, código de sistema de entrada/salida básico ("BIOS"), programas de utilidades, controladores de dispositivos, diagnósticos y cualquier otro código (todo ello sujeto a cualquier exclusión de la licencia que les acompaña) que se entrega con un Componente de Máquina IBM con la finalidad de permitir al Componente de Máquina que funcione de acuerdo con lo indicado en sus Especificaciones.

**Componente de Máquina:** componente de hardware, dispositivo, conversiones, cambio de modelo, elementos, accesorios o cualquier combinación de lo anterior. El término "Componente de Máquina" incluye un Componente de Máquina IBM y cualquier Componente de Máquina no IBM (incluido otro equipo) suministrados por IBM al Cliente.

**Programa no IBM:** Programa que se rige por los términos del acuerdo de licencia de usuario final del tercero que lo acompaña. IBM no es una de las partes del acuerdo de licencia de usuario final del tercero y, por lo tanto, no asume ningún tipo de obligación bajo el mismo.

**Datos Personales:** cualquier información que permite identificar a una persona específica como, por ejemplo, el nombre, la dirección de e-mail, el domicilio o el número de teléfono, que se proporciona a IBM para que la almacene, procese o transfiera en nombre del Cliente.

**Chip de Procesador:** circuito electrónico que contiene uno o varios núcleos de procesadores y que se conecta a un Socket de Procesador.

**Procesador Core:** unidad funcional física en un dispositivo informático que interpreta y ejecuta instrucciones de programa y que consta, como mínimo, de una unidad de control de instrucciones y de una o varias unidades lógicas y aritméticas. La tecnología de múltiples cores permite tener activos dos o más núcleos de procesadores en un mismo Chip de Procesador. Un procesador System z Integrated Facility para Linux (IFL) se considera un solo Procesador Core.

**Socket de Procesador:** circuito electrónico que acepta un Chip de Procesador.

**Processor Value Unit ("Processor Value Unit" o "PVU"):** métrica que utiliza IBM para asignar un valor a un Procesador Core. El modelo de licencia de Processor Value Unit se describe en [http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu\\_licensing\\_for\\_customers.html](http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu_licensing_for_customers.html).

**Programa:** se considera un Programa, incluidos el original y todas las copias completas o parciales: 1) los datos y las instrucciones legibles por máquina, 2) los componentes, 3) el contenido audiovisual (como imágenes, texto, grabaciones o fotografías), 4) los materiales bajo licencia relacionados y 5) los documentos o las claves de uso bajo licencia y la documentación.

**Componente de Programa:** Programa IBM o Programa no IBM preinstalado en un Componente de Máquina.

**Documento de Titularidad ("PoE"):** documento en el que IBM especifica el nivel de uso autorizado de un Producto Elegible. Dicho PoE, junto con la factura o el recibo de pago correspondientes, constituye la prueba del nivel de uso autorizado del Cliente.

**Programa Seleccionado:** Programa no IBM o Programa IBM bajo los términos del Acuerdo Internacional de Licencia para Programas sin Garantía de IBM.

**Soporte Seleccionado:** soporte para Programas Seleccionados específicos.

**Proveedor de Servicios:** entidad que proporciona servicios de tecnologías de la información a clientes usuarios finales, ya sea directamente o a través de un revendedor.

**Ubicación:** cualquier entidad definida, como una ubicación física o una unidad organizativa, por ejemplo, un departamento, una división, una subsidiaria o un centro de costes, que el Cliente facilite a IBM o al revendedor y para la cual IBM asigna un Número de Ubicación de Passport Advantage.

**Especificaciones:** información específica de un Componente de Máquina. Las Especificaciones de Componentes de Máquina IBM se encuentran en un documento denominado "Especificaciones oficiales publicadas".

**Licencia de Subcapacidad:** licencia de Productos de Subcapacidad Elegibles que se basa en la Capacidad de Virtualización.

**Periodo de Suscripción:** periodo durante el cual el Cliente puede acceder a SaaS IBM, tal como se especifica en el Documento Transaccional aplicable.

**Periodo:** periodo que empieza o bien en la fecha en la que IBM acepta el pedido inicial del Cliente (en el caso del Periodo inicial) o en el Aniversario (en el caso de los Periodos posteriores), y finaliza el día inmediatamente anterior al siguiente Aniversario.

**Condiciones de Uso ("ToU"):** condiciones adicionales bajo las cuales IBM pone ofertas SaaS IBM a disposición del Cliente, las cuales se pueden visualizar en <http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/tou/>.

**Suscripción y Soporte de Software de Terceros:** suscripción y soporte de software que se proporciona bajo condiciones de terceros para los Programas no IBM. Consulte la cláusula **3.5.1 Suscripción y Soporte de Software** para obtener una descripción más detallada.

**Cambio de Modelo:** cambio que se realiza en un Componente de Máquina para modificar, añadir, eliminar, habilitar o inhabilitar alguna función o recurso de dicho Componente de Máquina. Los cambios pueden realizarse mediante la conversión del Componente de máquina, o mediante la conversión, adición, retirada o intercambio de dispositivos de dicho Componente de Máquina, aunque solo en la medida en que IBM lo anuncie y soporte para dicho Componente de Máquina.

**Capacidad de Virtualización:** capacidad máxima de procesador disponible para un Producto de Subcapacidad Elegible cuando se despliega en un Entorno de Virtualización Elegible de acuerdo con las reglas que se especifican en <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>.

## 1.4 Aceptación de los Términos

El Cliente acepta el presente Acuerdo sin modificación mediante la adquisición de los Productos Elegibles de IBM o de un revendedor. Serán nulos los términos y condiciones adicionales o diferentes que hayan sido incluidos en cualquier pedido o comunicación escrita del Cliente. Los Productos Elegibles quedarán sujetos al presente Acuerdo en el momento en el que IBM acepte el pedido del Cliente y i) envíe un Documento Transaccional al Cliente, (ii) ponga el Programa o SaaS IBM a disposición del Cliente o, cuando corresponda, le envíe el Dispositivo, o iii) proporcione el soporte, el servicio o la solución.

Ambas partes deberán firmar cualquier Anexo o Documento Transaccional si alguna de ellas lo solicita.

## 1.5 Entrega

Los cargos de transporte, si los hubiera, se especificarán en el Documento Transaccional. En relación con los Programas que IBM proporciona al Cliente de forma tangible, IBM cumplirá sus obligaciones de envío y entrega en el momento en que se entreguen dichos Programas al transportista designado por IBM, salvo que las partes lo acuerden, por escrito, de otro modo.

## 1.6 Pago

- a. Al adquirir Productos Elegibles de un revendedor, el Cliente realizará el pago directamente al revendedor;
- b. al adquirir Productos Elegibles de IBM, el Cliente se compromete a realizar el pago conforme a las condiciones especificadas por IBM en su factura o documento equivalente, incluyendo los cargos por demora correspondientes; y
- c. la cantidad a pagar por la licencia de Programa puede ser un cargo único o bien un cargo durante un Plazo Fijo, en función del tipo de licencia.

## 1.7 Impuestos

Si, como resultado de que el traslado, acceso o utilización de un Producto Elegible por parte del Cliente cruce la frontera de un determinado país y cualquier autoridad impone una tasa, impuesto, gravamen o cargo (incluida la retención de impuestos sobre la importación o exportación de dicho Producto Elegible), el Cliente está de acuerdo en que es el responsable y que pagará estas tasas, impuestos, gravámenes o cargos. Esto no incluye los impuestos basados en los ingresos netos de IBM.

## 1.8 Productos Elegibles

IBM podría añadir o retirar Productos Elegibles en cualquier momento.

Si IBM retira un Programa o una versión de un Programa del mercado, el Cliente no podrá aumentar su nivel de uso más allá de las autorizaciones ya adquiridas, en la fecha efectiva de la retirada o después de dicha fecha, sin el previo consentimiento escrito de IBM, el cual no será denegado previa causa justificada.

## 1.9 Asociados de Negocios de IBM y Revendedores

Además de adquirir Productos Elegibles de IBM, el Cliente puede adquirirlos de Asociados de Negocios de IBM y revendedores. Sin embargo, no todos los revendedores están autorizados para vender todos los Productos Elegibles.

Cuando el Cliente realice pedidos de Productos Elegibles a sus Asociados de los Negocios de IBM o revendedores, IBM no se hará responsable de: 1) las acciones de los Asociados de Negocios de IBM o los revendedores, 2) ninguna obligación adicional que estos puedan tener con el Cliente, ni 3) ningún producto o servicio que puedan suministrar al Cliente bajo sus propios acuerdos. Cuando el Cliente adquiere Productos Elegibles de un Asociado de Negocios de IBM o un revendedor, dicho Asociado de Negocios de IBM o revendedor establecen los cargos y las condiciones de pago.

## 1.10 Protección de la Propiedad Intelectual

Para propósito de esta sección 1.2, el término "Producto" significa un Programa IBM, Componente de Código de Máquina, Componentes de Máquina IBM.

### 1.10.1 Reclamaciones de terceros

Si un tercero interpusiera una reclamación contra el Cliente alegando que un Producto infringe un derecho de patente o un derecho de autor de dicho tercero, IBM, a su cargo, defenderá al Cliente contra dicha reclamación y pagará cualesquiera costas, indemnizaciones y honorarios de abogados que

finalmente fuesen impuestos por un tribunal en sentencia firme, o aquellas incluidas en un acuerdo aprobado con antelación por IBM, siempre que el Cliente:

- a. haya notificado a IBM, a la mayor brevedad posible y por escrito, dicha reclamación;
- b. permita a IBM el control de, y coopere en, la defensa y cualquier negociación encaminada al acuerdo; y
- c. cumpla y siga cumpliendo con la licencia y otras condiciones del Producto, así como con las obligaciones que se especifican en la siguiente cláusula Recursos.

### **1.10.2 Recursos**

Si se recibiese una reclamación, o existiera la posibilidad de que pudiera recibirse, el Cliente acuerda permitir a IBM, a su discreción, i) obtener para el Cliente el derecho a continuar usando el Producto; ii) modificar el Producto; o iii) sustituir el Producto por otro que proporcione, al menos, una funcionalidad equivalente. Si a juicio de IBM ninguna de estas alternativas resultara razonablemente alcanzable, el Cliente acepta dejar de utilizar el Producto inmediatamente y, a petición escrita de IBM, lo devolverá junto todas sus copias a IBM. En ese caso, IBM realizará un abono al Cliente por una cantidad equivalente al importe pagado por el Cliente por el Producto que devuelve (si el Producto es SaaS IBM o está sujeto a cargos de Plazo Fijo, el importe equivalente a doce cargos mensuales).

### **1.10.3 Reclamaciones de las cuales IBM no es responsable**

IBM no asumirá obligación alguna por cualquier reclamación derivada de o relacionada con:

- a. la incorporación a un Producto de cualquier elemento proporcionado por el Cliente o por un tercero en nombre del Cliente, o la conformidad de IBM con cualquier diseño, especificación o instrucción proporcionada por el Cliente o por un tercero en nombre del Cliente;
- b. la modificación de un Producto por parte del Cliente o por un tercero en nombre del Cliente;
- c. el uso de un Producto de manera distinta a la especificada en sus licencias y restricciones aplicables o el uso de una versión o una release no actualizadas del Producto, cuando se hubiese podido evitar la reclamación o reducido su riesgo utilizando la versión o la release actualizadas;
- d. la combinación, la operación o el uso del Producto con cualquier otro programa, dispositivo de hardware, dato, equipo, método o proceso;
- e. la distribución, la operación o el uso del Producto fuera de la Empresa del Cliente o en beneficio de cualquier tercero; o
- f. Código con Licencia por Separado, si lo hubiera, el cual se identifica en la Información sobre Licencia del Producto.

La Información sobre Licencia del Producto u otros documentos pueden permitir al Cliente copiar, modificar o redistribuir todo el Producto o una parte de éste sin la necesidad de abonar cargos de licencia adicionales a IBM. La obligación de indemnización establecida por el presente Acuerdo solo se aplica a las copias del Producto que IBM proporciona al Cliente y a las copias adicionales autorizadas de forma explícita en un Documento de Titularidad. IBM no tiene ninguna obligación respecto a las reclamaciones relacionadas con las copias del Producto, que no hayan sido proporcionadas por IBM o que no hayan sido autorizadas específicamente en un Documento de Titularidad, incluso cuando estén permitidas por la Información sobre Licencia del Producto u otros documentos.

Esta cláusula de Protección de la Propiedad Intelectual establece todas las obligaciones de IBM y los recursos exclusivos del Cliente en relación con las reclamaciones de terceros relativas a la propiedad intelectual. Esta cláusula de Propiedad Intelectual no obliga de ningún modo a ningún tercero proveedor de código (incluido el Código con Licencia por Separado) que se proporciona con el Producto o forma parte de este.

## **1.11 Límite de Responsabilidad**

Las limitaciones y exclusiones de esta **Cláusula 1.11 (Límite de Responsabilidad)** se aplican en la medida en que no las prohíba la legislación aplicable sin la posibilidad de renuncia contractual.

### **1.11.1 Aspectos por los que IBM Puede Ser Responsable**

Pueden surgir circunstancias en las cuales, debido a un incumplimiento de IBM de sus obligaciones contractuales u otra responsabilidad, el Cliente tenga derecho a reclamar daños a IBM.

Independientemente de las razones por las que el Cliente tenga derecho a reclamar daños a IBM (incluyendo el incumplimiento, la negligencia, la falsedad u otra reclamación contractual o

extracontractual), la responsabilidad de IBM por todas las reclamaciones que surjan de cada Programa, estén relacionadas con éste, o que de otra manera surjan del presente Acuerdo estará limitada únicamente a los daños directos probados hasta un importe máximo de la mayor de las cantidades siguientes, \$100.000 dólares de los Estados Unidos de América (o el equivalente en la respectiva divisa nacional) o los cargos (si el Producto Elegible es SaaS IBM o está sujeto a cargos de Plazo Fijo, hasta el importe de los cargos de 12 meses) que el Cliente ha abonado por el Producto Elegible que sea objeto de la reclamación.

Este límite se aplica también a cualquier proveedor o desarrollador del Producto Elegible de IBM. Es la cantidad máxima por la que IBM y los desarrolladores y proveedores del Producto Elegible serán responsables colectivamente. Los daños físicos a las personas (incluyendo la muerte) y daños a las propiedades de los que IBM es legalmente responsable no están sujetos a dicha limitación.

#### **1.11.2 Aspectos por los que IBM No Es Responsable**

**BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, IBM, SUS DESARROLLADORES DE PRODUCTOS ELEGIBLES O PROVEEDORES SERÁN RESPONSABLES, AUNQUE HUBIESEN SIDO INFORMADOS DE SU POSIBILIDAD, DE:**

- a. **LA PÉRDIDA DE, O DAÑO A LOS DATOS;**
- b. **DAÑOS ESPECIALES, INCIDENTALES, PUNITIVOS, INDIRECTOS O CUALQUIER DAÑO ECONÓMICO CONSECUCIONAL; O**
- c. **PÉRDIDA DE BENEFICIOS, NEGOCIOS, INGRESOS, PLUSVALÍAS O AHORROS PREVISTOS.**

### **1.12 Principios Generales de la Relación Contractual**

#### **1.12.1 Avisos y Comunicaciones**

En la medida en que la legislación aplicable lo permita, las partes aceptan utilizar medios electrónicos o transmisiones vía fax para enviar y recibir comunicaciones relativas a la relación comercial derivada de este Acuerdo, teniendo dichas comunicaciones el carácter de documento firmado. Un código de identificación ("ID de usuario") incluido en un documento electrónico será suficiente para verificar la identidad del remitente y la autenticidad del documento.

#### **1.12.2 Cesión y Reventa**

Ninguna de las partes podrá ceder este Acuerdo, total o parcialmente, sin el previo consentimiento escrito de la otra parte. Cualquier intento de cesión sin consentimiento será nulo a todos los efectos. La cesión de este Acuerdo, en su totalidad o en parte, dentro de la Empresa a la que pertenecen cualquiera de las partes o una organización sucesora de las mismas, resultante de una compra o fusión, no requerirá el consentimiento de la otra parte. IBM podrá ceder los derechos de cobro que le corresponden sin necesidad de obtener el consentimiento escrito del Cliente. IBM no considera que se trate de una cesión cualquier operación que suponga la transmisión de una rama de actividad o una parte de negocio de IBM, que afecte de forma similar a todos sus clientes.

El Cliente acepta que los Productos Elegibles deben utilizarse únicamente en su Empresa y no pueden revenderse, alquilarse, arrendarse ni transferirse a terceros. Cualquier acción que signifique una infracción de estas disposiciones será nula.

#### **1.12.3 Cumplimiento de Leyes**

IBM cumplirá con la legislación aplicable a IBM como proveedor de servicios y productos de tecnologías de la información. IBM no es responsable de determinar los requerimientos legales aplicables al negocio del Cliente, incluyendo aquellos relativos a los Programas Elegibles que el Cliente adquiera bajo este Acuerdo, ni de que el suministro por parte de IBM o la recepción del Cliente de Productos Elegibles particulares bajo este Acuerdo cumplan dicha legislación. Sin perjuicio de lo establecido de otra manera en el presente Acuerdo, ninguna de las partes está obligada a emprender ninguna acción que pudiera infringir la legislación aplicable a dicha parte.

Cada parte cumplirá con todas las leyes y regulaciones aplicables en materia de exportación e importación, incluyendo, sin limitación, aquellas de Estados Unidos que prohíben o limitan la exportación para ciertos usos o a ciertos usuarios finales.

#### **1.12.4 Solución de Controversias**

Cada parte dará a la otra la oportunidad razonable de cumplir sus obligaciones antes de reclamar a la otra por un incumplimiento de sus obligaciones contractuales. Las partes intentarán resolver de buena fe cualesquiera controversias, desacuerdos o reclamaciones relacionadas con este Acuerdo. Salvo que se



establezca de otra manera en la legislación aplicable, sin posibilidad de renuncia o limitación por contrato, i) ninguna de las partes interpondrá acción legal alguna, independientemente de su forma, que traiga causa o estuviese relacionada con este Acuerdo o cualquier transacción realizada bajo el mismo transcurridos más de dos años desde que se produjo su causa; y ii) transcurrido dicho periodo de tiempo, cualquier acción legal así como todos los respectivos derechos relacionados con dicha acción, prescribirán.

#### **1.12.5 Otros Principios de la Relación Contractual**

- a. Ninguna de las partes concede a la otra el derecho para utilizar sus marcas registradas, nombres comerciales u otras denominaciones (ni ninguna de las de su Empresa) en ninguna promoción o publicación, sin consentimiento previo por escrito.
- b. El intercambio de información confidencial se realizará mediante la firma de un acuerdo de confidencialidad independiente. No obstante, en la medida en que la información confidencial se intercambie en relación con Productos Elegibles sujeto al presente Acuerdo, el acuerdo de confidencialidad aplicable se incorporará en, y estará sujeto al, presente Acuerdo.
- c. Este Acuerdo y cualquiera de sus transacciones no constituyen una relación de agencia, joint venture o colaboración entre el Cliente e IBM. Cada parte es libre de establecer acuerdos similares con otros para desarrollar, adquirir o proporcionar productos y servicios competitivos.
- d. El Cliente autoriza a International Business Machines Corporation y sus subsidiarias (así como a sus sucesores y cesionarios, subcontratistas, Asociados de Negocios de IBM y revendedores) a almacenar y utilizar la información de contacto comercial del Cliente en cualquier lugar en el que IBM lleve a cabo su actividad empresarial, en relación con los Productos Elegibles IBM o para favorecer la relación empresarial de IBM con el Cliente.
- e. Ni este Acuerdo ni las transacciones que se pudieran firmar a su amparo crearán derecho alguno o causa de demanda para ningún tercero, ni IBM será responsable de las reclamaciones al Cliente de terceros, salvo por lo especificado en la Cláusula 1.11 (Límite de Responsabilidad) en relación con daños a las personas (incluyendo la muerte) y a las propiedades de las que IBM sea legalmente responsable frente a dicho tercero.
- f. El Cliente es responsable de la selección de los Productos Elegibles que cumplan sus necesidades así como de los resultados que obtenga del uso de dichos Productos Elegibles, incluyendo la decisión del Cliente de implantar cualquier recomendación relativa a las prácticas y operaciones empresariales.
- g. Los Productos Elegibles no se podrán utilizar para proporcionar alojamiento comercial ni otros servicios comerciales de tecnologías de la información a terceros.
- h. Cuando bajo este Acuerdo sea necesario que cualquiera de las partes proporcione una aprobación, aceptación, consentimiento o una acción similar, dicha acción no se retrasará o retendrá sin causa justificada.
- i. Ninguna de las partes será responsable del incumplimiento de cualquier obligación no monetaria cuando sea debido a causas fuera de su control.
- j. El Cliente acepta utilizar SaaS IBM de manera que cumpla con la política de uso aceptable de IBM, que se encuentra en <http://www.ibm.com/services/us/imc/html/aup.html>, y con la legislación de protección de datos aplicables.
- k. El Cliente se compromete a facilitar a IBM el acceso libre y seguro (incluyendo acceso remoto) a las instalaciones, sistemas, información, personal y recursos del Cliente, sin cargo para IBM, en la medida que sea necesario para el cumplimiento de las obligaciones contractuales. IBM no será responsable del retraso en el cumplimiento o del incumplimiento de sus obligaciones cuando estuvieran causados por un retraso del Cliente en facilitar dicho acceso o por el incumplimiento de otras responsabilidades del Cliente.
- l. Al aceptar los términos del presente Acuerdo, incluidos todos sus Anexos, las Condiciones de Uso y los Documentos Transaccionales, ambas partes acuerdan que no se están basando en ninguna manifestación que no esté incluida en el Acuerdo, incluyendo, a título enunciativo pero no limitativo, las manifestaciones relacionadas con: i) un rendimiento o función del Producto Elegible distinto del expresamente garantizado en este Acuerdo; ii) las experiencias o recomendaciones de otras partes; o iii) los resultados o ahorros que el Cliente pudiera obtener.



### 1.13 Terminación del Acuerdo

IBM podrá terminar el presente Acuerdo, con o sin causa, de forma inmediata y sin previo aviso, cuando haya caducado el periodo inicial de suscripción y soporte de software o el Periodo de Suscripción a SaaS IBM. Si el Cliente renovara la Suscripción y Soporte de Software de IBM para alguno de los Programas IBM o SaaS IBM antes de recibir el aviso de terminación, IBM puede, a su discreción, continuar proporcionando la Suscripción y Soporte de Software de IBM al Cliente para dichos Programas o ofertas SaaS IBM hasta el final del periodo cobertura vigente o bien reembolsar al Cliente la parte proporcional correspondiente. Si el Cliente renovara la Suscripción y Soporte de Software de Terceros para algún Programa no IBM antes de recibir el aviso de terminación, el tercero puede continuar proporcionando al Cliente la Suscripción y Soporte de Software de Terceros para dicha licencia de Programa no IBM hasta el final del periodo cobertura vigente. Si el tercero no lo hiciera, el Cliente podría obtener el reembolso de la parte proporcional correspondiente.

IBM considerará que el Cliente ha resuelto el presente Acuerdo si no tiene suscripción y soporte de software en vigor. Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente Acuerdo si la otra parte no cumpliera los términos del mismo, siempre y cuando la parte incumplidora de los términos recibiera una notificación por escrito, y un tiempo razonable para poder cumplirlos.

Los términos del presente Acuerdo que por su naturaleza se extiendan más allá de la finalización del mismo permanecerán en vigor hasta su cumplimiento y se aplicarán a los sucesores y cesionarios respectivos.

### 1.14 Verificación

A efectos de esta **Cláusula 1.14 (Verificación)**, "Términos de Passport Advantage" significa: 1) este Acuerdo así como los Anexos, Documentos Transaccionales y Condiciones de Uso aplicables proporcionados por IBM, y 2) las políticas de software de IBM que pueden encontrarse en el sitio web sobre Políticas de Software de IBM (<http://www.ibm.com/softwarepolicies/>), incluyendo, a título enunciativo pero no limitativo, las políticas relativas a las copias de seguridad, condiciones para los precios de subcapacidad y migración.

Los derechos y las obligaciones que se establecen en esta **Cláusula 1.14** permanecerán vigentes mientras el Cliente tenga o controle el Producto Elegible, y durante los dos años siguientes.

#### 1.14.1 Proceso de Verificación

El Cliente acepta crear, conservar y proporcionar a IBM y a sus auditores registros escritos precisos, salidas de las herramientas del sistema y otra información sobre el sistema suficiente para verificar que el uso de todos los Productos Elegibles por parte del Cliente se realiza conforme a los Términos de Passport Advantage, incluyendo, a título enunciativo pero no limitativo, todos los términos de IBM sobre licencias y de calificación de precios aplicables. El Cliente es responsable de: 1) asegurar que no excede su uso autorizado, y 2) actuar de conformidad con los Términos de Passport Advantage.

Mediante previa notificación con antelación suficiente, IBM podrá verificar el cumplimiento por parte del Cliente de los Términos de Passport Advantage en todas las Ubicaciones y para todos los entornos en los que el Cliente utilice, con cualquier finalidad, los Productos Elegibles sujetos a los Términos de Passport Advantage. Dicha verificación se realizará de manera que minimice la interferencia en la operativa de negocio del Cliente, en sus instalaciones y durante su horario habitual de trabajo. IBM podrá utilizar a un auditor independiente para ayudar en la verificación, siempre que IBM tenga firmado, por escrito y con anterioridad, un acuerdo de confidencialidad con dicho auditor.

#### 1.14.2 Resolución

IBM notificará al Cliente, por escrito, si conforme a dicha verificación el Cliente ha utilizado cualquier Producto Elegible sobrepasando el uso autorizado o no ha cumplido de cualquier otro modo con los Términos de Passport Advantage. El Cliente acuerda pagar, a la brevedad posible, directamente a IBM los cargos que IBM especifique en una factura por: 1) cualquier uso en exceso, 2) la suscripción y soporte de software por dicho uso en exceso durante el periodo en el que se ha realizado dicho uso en exceso o por dos años, lo que sea menor, y 3) cualquier cargo adicional y cualquier otra responsabilidad que el Cliente esté obligado a pagar como resultado de dicha verificación.

## **1.15 Ámbito Geográfico y Legislación Aplicable**

### **1.15.1 Ámbito Geográfico**

Los términos del presente Acuerdo se aplicarán en los países en los que: 1) IBM comercialice directamente sus Productos Elegibles, o 2) sus Productos Elegibles se hayan anunciado como productos disponibles a través de otros medios.

### **1.15.2 Legislación Aplicable**

Los derechos, deberes y obligaciones de las partes sólo serán válidos en el país en el que se lleve a cabo la transacción o, si IBM presta su aprobación, en el país en el que se hace uso productivo del Producto Elegible, con la única excepción de que todas las licencias sean válidas conforme a la forma específica en la que se hayan otorgado.

Ambas partes aceptan la aplicación de las leyes del país en el que se ha realizado la transacción a fin de regir, interpretar y asegurar el cumplimiento de sus respectivos derechos, deberes y obligaciones que puedan surgir en virtud de, o que estén relacionados de cualquier manera, con el presente Acuerdo, a pesar de cualquier posible conflicto de ley.

Si cualquier estipulación de este Acuerdo resultase inválida o no exigible, el resto de las estipulaciones de este Acuerdo permanecerán en vigor.

Nada de lo dispuesto en este Acuerdo afectará a los derechos de los consumidores establecidos con carácter imperativo que no puedan ser cancelados o limitados contractualmente.

No se aplican los términos de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

## **2. Garantías**

Salvo que IBM especifique lo contrario, las siguientes garantías únicamente son de aplicación en el país de adquisición.

### **2.1 Garantía para los Programas IBM**

La garantía para cada Programa IBM se especifica en su acuerdo de licencia.

### **2.2 Garantía para la Suscripción y Soporte de Software de IBM y el Soporte Seleccionado**

IBM garantiza que la Suscripción y Soporte de Software de IBM y Soporte Seleccionado será proporcionada de una manera profesional.

### **2.3 Garantía para los Componentes de Máquina IBM de Dispositivos IBM**

IBM garantiza que los Componentes de Máquina están libres de defectos en sus materiales y mano de obra y que cumplen con sus Especificaciones.

El periodo de garantía para un Componente de Máquina IBM es un periodo fijo que empieza en su Fecha de Instalación (también denominada "Fecha de Inicio de la Garantía), y que se especifica en un Documento Transaccional. Durante el periodo de garantía, IBM proporciona servicios de intercambio y reparación del Componente de Máquina IBM, sin cargo, en función del tipo de servicio previamente asignado por IBM en un Documento Transaccional para el Componente de Máquina IBM. Si durante su período de garantía un Componente de Máquina IBM no funcionase de acuerdo con su garantía e IBM no fuese capaz de: i) hacer que funcione como corresponde, o ii) reemplazarlo por otro que sea al menos funcionalmente equivalente, el Cliente podrá devolverlo a la parte que se lo proporcionó y se le reembolsará el importe correspondiente.

En el caso de un Componente de Máquina IBM cuya instalación es responsabilidad de IBM, si el Cliente decide instalarlo él mismo o encargar la instalación a un tercero, IBM podrá inspeccionar el Componente de Máquina IBM, a cargo del Cliente, antes de proporcionar el servicio de garantía para dicho Componente de Máquina IBM. Si el Componente de Máquina IBM no se encuentra en condiciones aceptables para obtener servicio de garantía, determinado exclusivamente por IBM, el Cliente podrá solicitar a IBM que restablezca el Componente de Máquina IBM a las citadas condiciones para obtener servicio de garantía, o bien cancelar su solicitud de dicho servicio. IBM, a su discreción, determinará si es posible efectuar tal restablecimiento. El restablecimiento se proporcionará mediante el pago del cargo correspondiente.

Si el Componente de Máquina IBM no funciona conforme a lo garantizado durante el periodo de garantía, el Cliente deberá consultar la documentación del servicio que se proporciona con el Componente de Máquina IBM para obtener asistencia y procedimientos de determinación de problemas.

Si el Cliente no puede resolver el problema con la documentación del servicio, deberá ponerse en contacto con IBM o su revendedor para obtener el servicio de garantía. La información de contacto de IBM se encuentra en la "Información de Garantía" que se proporciona con el Componente de Máquina IBM. Si el Cliente no registra el Componente de Máquina IBM con IBM, es posible que deba presentar un comprobante de compra como prueba de su derecho de disfrutar del servicio de garantía.

## **2.4 Garantía para SaaS IBM**

La garantía para SaaS IBM se indica en las Condiciones de Uso.

## **2.5 Alcance de la Garantía**

**ESTAS GARANTÍAS SON LAS GARANTÍAS EXCLUSIVAS DEL CLIENTE Y SUSTITUYEN A CUALQUIER OTRA GARANTÍA O CONDICIÓN, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDAS PERO SIN LIMITARSE A, LAS GARANTÍAS O CONDICIONES IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN, CALIDAD SATISFACTORIA, IDONEIDAD PARA UNA FINALIDAD CONCRETA, Y CUALQUIER GARANTÍA O CONDICIÓN DE NO INFRACCIÓN DE LOS DERECHOS DE TERCEROS.**

Las garantías que se indican en la Sección 2.3 no serán de aplicación en la medida en que se produzca un uso indebido (incluido, a título enunciativo pero no limitativo, el uso de capacidades o funciones de los Componentes de Máquina de forma distinta a la autorizada por IBM por escrito), accidente, modificación, entorno operativo o físico inadecuado, funcionamiento en un Entorno Operativo distinto del especificado, mantenimiento inadecuado efectuado por el Cliente o por un tercero, o averías o daños causados por un producto del cual IBM no es responsable. La garantía para los Componentes de Máquina IBM quedará anulada por la retirada o alteración de las etiquetas de identificación de los Componentes de Máquina o de alguna de sus piezas.

### **Elementos no cubiertos por la Garantía**

IBM no garantiza el funcionamiento ininterrumpido o libre de errores de un Producto Elegible ni la corrección de todos los defectos.

IBM identificará los Productos Elegibles IBM que no garantiza.

Salvo que sea especificado de manera distinta en un Anexo o Documento Transaccional, IBM suministrará los Productos Elegibles no IBM, **SIN GARANTÍAS NI CONDICIONES DE NINGÚN TIPO**. No obstante, los fabricantes, desarrolladores, proveedores o editores no IBM podrán proporcionar sus propias garantías al Cliente.

## **3. Programas y Suscripción y Soporte**

### **3.1 Programas IBM**

Los Programas IBM adquiridos bajo el presente Acuerdo se rigen por los términos del IPLA.

#### **3.1.1 Versiones y plataformas:**

El Cliente podrá utilizar los Programas y la documentación de usuario asociada de acuerdo con los términos del presente Acuerdo en cualquier versión traducida a otro idioma, hasta el nivel de usuario autorizado en el Documento de Titularidad. El Cliente está autorizado para utilizar los Programas que obtenga bajo este Acuerdo en cualquier plataforma o sistema operativo para los que IBM ofrezca actualmente código de Programa bajo el presente Acuerdo, a menos que el Programa esté asignado a una plataforma o un sistema operativo específicos en el momento de su adquisición.

#### **3.1.2 Sustituciones de IBM:**

Pueden obtenerse licencias de determinados Programas que sustituyan a Programas IBM que cumplan con los criterios, por un coste reducido. El Cliente se compromete a finalizar el uso de los Programas IBM sustituidos al instalar los Programas de sustitución.

#### **3.1.3 Sustituciones competitivas:**

Pueden obtenerse licencias de determinados Programas que sustituyan a Programas no IBM que cumplan con los criterios, por un coste reducido. El Cliente se compromete a finalizar el uso de los Programas no IBM sustituidos al instalar los Programas de sustitución.

### **3.2 Programas en un Entorno de Virtualización**

#### **3.2.1 Autorizaciones**

- a. Se debe adquirir un Documento de Titularidad para la cantidad total de PVU asociadas a la Capacidad de Virtualización disponible para un Producto de Subcapacidad Elegible.

- b. Antes de incrementar la Capacidad de Virtualización de un Producto de Subcapacidad Elegible, el Cliente primero debe adquirir las autorizaciones adicionales suficientes, incluida la Suscripción y Soporte de Software de IBM, si procede, para cubrir dicho incremento.
- c. IBM no ofrece créditos o reembolsos para cargos ya devengados o pagados si el uso de un Producto Elegible cae por debajo del uso autorizado.

### 3.2.2 Responsabilidades de IBM

IBM pondrá a disposición del Cliente y le autorizará a utilizar:

- a. la ILMT sin cargo alguno, cuando el Cliente o su Revendedor de IBM lo soliciten. IBM proporciona la ILMT al Cliente para el cumplimiento de estas Condiciones de Licencia de Subcapacidad; y
- b. el Centro de Información que se incluye con la ILMT como ayuda para cumplir estas condiciones de Licencia de Subcapacidad.

El Cliente puede realizar copias de la ILMT y del Centro de Información para cumplir estas condiciones de Licencia de Subcapacidad.

### 3.2.3 Responsabilidades del Cliente bajo las Condiciones de Licencia de Subcapacidad

El Cliente acepta:

- a. Instalar y configurar la versión más reciente de la ILMT, de acuerdo con el Centro de Información de ILMT, en los primeros 90 días después de desplegar el primer Producto de Subcapacidad Elegible en un Entorno de Virtualización Elegible, con el fin de poder recopilar datos de Capacidad de Virtualización mediante el Producto de Subcapacidad Elegible y generar Informes de Auditoría según los términos de la Licencia de Subcapacidad. Excepciones a este requisito:

- (1) Cuando la ILMT todavía no proporciona soporte para el Entorno de Virtualización Elegible.
- (2) Si la Empresa del Cliente tiene menos de 1.000 empleados y contratistas, el Cliente no es un Proveedor de Servicios y no ha contratado un Proveedor de Servicios para gestionar su Entorno de Virtualización Elegible.
- (3) Si la capacidad física total de los servidores de la Empresa del Cliente con un Entorno de Virtualización Elegible, calculada en base a la Capacidad Total, pero con licencia basada en las condiciones de subcapacidad, es inferior a 1.000 PVU.
- (4) Cuando los servidores del Cliente con Productos de Subcapacidad Elegibles tienen licencia para la Capacidad Total de los servidores.

Dándose estas excepciones, la utilización de la ILMT, aunque se recomienda, no es necesaria para la Licencia de Subcapacidad. En lugar de la ILMT, se solicitará al Cliente que gestione y realice un seguimiento manual de su Entorno de Virtualización Elegible y que prepare manualmente Informes de Auditoría que documenten la Capacidad de Virtualización mediante el Producto de Subcapacidad Elegible para su Entorno de Virtualización Elegible en cada trimestre natural o fiscal. Estos Informes de Auditoría deben contener la información que se indica en el ejemplo de Informe de Auditoría disponible en

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Estos Informes de Auditoría se deben preparar con la frecuencia que sea necesaria para conservar un historial del aumento de Capacidad de Virtualización, la cual no puede ser inferior a una vez por trimestre, y se deben conservar durante al menos dos años para demostrar el cumplimiento continuo de estas condiciones de Licencia de Subcapacidad;

- b. Instalar, a la mayor brevedad posible, las versiones, releases, modificaciones o correcciones de código ("arreglos") más recientes de la ILMT que IBM tenga disponibles. El Cliente deberá suscribirse a las notificaciones de Soporte de Tivoli a través de la página <http://www.ibm.com/support/mynotifications> para recibir notificaciones cuando estén disponibles;
- c. No alterar, modificar, omitir, suprimir ni tergiversar de ningún otro modo, ya sea directa o indirectamente:
  - (1) los registros de auditoría de la ILMT;
  - (2) la ILMT, salvo por los cambios realizados por IBM; ni
  - (3) los Informes de Auditoría que el Cliente envíe a IBM.
- d. Generar Informes de Auditoría al menos en cada trimestre fiscal o natural utilizando la ILMT o de forma manual, conservarlos durante un período no inferior a dos años y ponerlos a disposición de

IBM tras ser avisado tal como se especifica en la Cláusula 1.14. El no generar Informes de Auditoría o de no ponerlos a disposición de IBM implicará un recargo por los Productos de Subcapacidad Elegibles bajo las condiciones de Capacidad Total;

- e. Asignar a una persona de la organización del Cliente con autorización para gestionar y resolver rápidamente las preguntas relacionadas con los Informes de Auditoría o las incoherencias entre el contenido de los Informes de Auditoría, el alcance de la licencia o la configuración de la ILMT;
- f. Realizar un pedido rápidamente a IBM o al Revendedor de IBM del Cliente si los Informes de Auditoría reflejan un uso del Producto de Subcapacidad Elegible por encima del nivel autorizado. Se considerará que la cobertura de Suscripción y Soporte de Software de IBM comienza en el momento en el que se supera el nivel autorizado.

#### **3.2.4 Términos adicionales**

Las instalaciones de productos que no cumplan estos requisitos de Licencia de Subcapacidad deberán tener una licencia que utilice las condiciones de Capacidad Total.

### **3.3 Licencia de Plazo Fijo**

Las Licencias de Plazo Fijo tienen un plazo que empieza en la fecha en la que IBM acepta el pedido del Cliente o en el día natural posterior al día de vencimiento de un Plazo Fijo anterior.

#### **3.3.1 Renovación Automática de Licencias de Plazo Fijo**

El Cliente puede renovar una Licencia de Plazo Fijo que vaya a vencer mediante una autorización escrita de renovación (por ejemplo, un formulario de pedido, una carta de pedido o una orden de compra) antes de la fecha de vencimiento y conforme a los términos del presente Acuerdo.

**SI IBM NO RECIBE DICHA AUTORIZACIÓN EN LA FECHA DE VENCIMIENTO, LAS LICENCIAS DE PLAZO FIJO A PUNTO DE VENCER SE RENOVARÁN AUTOMÁTICAMENTE POR EL MISMO PERIODO QUE EL DE LA LICENCIA QUE VENCE, CONFORME A LOS TÉRMINOS DEL PRESENTE ACUERDO Y A LOS CARGOS DE RENOVACIÓN VIGENTES EN ESE MOMENTO PARA DICHAS LICENCIAS DE PROGRAMA A MENOS QUE, ANTES DE LA FECHA DE VENCIMIENTO, IBM RECIBA, DIRECTAMENTE DEL CLIENTE O A TRAVÉS DE SU REVENDEDOR, SEGÚN CORRESPONDA, UNA NOTIFICACIÓN ESCRITA DEL CLIENTE EN LA QUE SE INDIQUE QUE NO DESEA RENOVARLAS. EL CLIENTE ACEPTA ABONAR LOS CARGOS DE RENOVACIÓN.**

En caso de que el Cliente no desee renovar la Licencia de Plazo Fijo, acepta dejar de utilizar el Programa en la fecha de vencimiento.

Si, después de la fecha de vencimiento, el Cliente elige reanudar el uso del Programa, deberá abonar los cargos asociados a una Licencia de Plazo Fijo inicial, en lugar de una renovación de Licencia de Plazo Fijo.

#### **3.3.2 Retirada de la Licencia de Plazo Fijo para un Programa determinado**

Si IBM retira las Licencias de Plazo Fijo de un Programa IBM determinado, el Cliente acepta que

- a. no podrá renovar la Licencia de Plazo Fijo para dicho Programa IBM, y
- b. si el Cliente ha renovado la Licencia de Plazo Fijo para el Programa IBM antes de la notificación de retirada, podrá (a) seguir utilizando el Programa bajo los términos de Licencia de Plazo Fijo hasta el fin del Plazo Fijo, o bien (b) obtener un reembolso de la parte proporcional.

### **3.4 Categorías de Productos CEO**

Las "Categorías de Productos CEO" (grupos de Productos Elegibles) se adquieren por usuario. El Cliente deberá adquirir su primera Categoría de Productos CEO ("Categoría de Producto Principal") para todos los Usuarios CEO de su Empresa y para un número de Usuarios CEO no inferior al que se especifica en la Tabla de Categorías de Productos CEO en <http://www.ibm.com/software/passportadvantage>.

El Cliente puede adquirir Categorías de Productos CEO adicionales si cumple el requisito de número mínimo de Usuarios CEO especificado en la Categoría de Productos CEO de la Tabla de Categorías de Productos CEO que se encuentra en <http://www.ibm.com/software/passportadvantage>. Sin embargo, no es necesario que el Cliente adquiera Categorías de Productos CEO adicionales para todos los Usuarios CEO de su Empresa.

Un Usuario CEO puede utilizar alguno de los Programas incluidos en una Categoría de Productos CEO determinada, o bien todos ellos. Sin embargo, todos los Programas IBM que se utilicen para el acceso

cliente deben corresponder a la misma Categoría de Productos CEO que el Programa de servidor al que acceden.

### **Categorías de Productos CEO: Adiciones y Supresiones**

IBM podrá añadir o suprimir Productos Elegibles de cualquier Categoría de Productos CEO en cualquier momento. Si IBM suprimiera un Producto Elegible de una Categoría de Productos CEO, el Cliente podrá seguir utilizando el Producto Elegible suprimido sin sobrepasar el número de Usuarios CEO registrados antes de la supresión.

### **Aumento del número de Usuarios CEO**

Si el Cliente aumenta el número de Usuarios CEO, deberá adquirir una autorización para utilizar la Categoría de Productos CEO para cada nuevo Usuario CEO.

### **Reducción del número de Usuarios CEO**

En el caso de que se produzca una reducción del número total de Usuarios CEO, el Cliente deberá notificárselo a IBM por escrito antes de cumplir el siguiente Aniversario. Las reducciones pueden tener lugar debido a reorganizaciones, reestructuraciones o ventas de una o varias de las Ubicaciones del Cliente. Las disminuciones de naturaleza temporal o estacional en el número de Usuarios CEO no se consideran reducciones. Si el nivel de autorización de uso de una Categoría de Productos CEO pasara a ser inferior al número mínimo de Usuarios CEO correspondiente a dicha Categoría CEO, el Cliente no podría renovar la Suscripción y Soporte de Software de IBM por Categoría de Productos CEO.

## **3.5 Suscripción y Soporte de Software y Soporte Seleccionado**

### **3.5.1 Suscripción y Soporte de Software**

- a. A efectos de este Acuerdo, "Suscripción y Soporte de Software" significa tanto Suscripción y Soporte de Software de IBM como Suscripción y Soporte de Software de Terceros. IBM proporciona Suscripción y Soporte de Software de IBM con la licencia de cada Programa IBM bajo el IPLA. La Suscripción y Soporte de Software de IBM es una oferta única no disponible como componentes independientes. IBM no proporciona Suscripción y Soporte de Software de IBM para (i) Programas no IBM ni para (ii) Programas que tienen licencia bajo el Acuerdo Internacional de Licencia para Programas sin Garantía de IBM (en conjunto, "Programas Seleccionados").
- b. La Suscripción y Soporte de Software de IBM empieza en la fecha de adquisición y termina el último día del mes correspondiente del año siguiente, a no ser que la fecha de adquisición sea el primer día del mes, en cuyo caso la cobertura termina el último día del mes anterior en el año siguiente.
- c. Mientras la Suscripción y Soporte de Software de IBM esté en vigor para una licencia de Programa IBM:
  - (1) IBM pondrá a disposición del Cliente las correcciones de defectos, restricciones y soluciones alternativas que desarrolle para los Programas IBM, si las hay.
  - (2) IBM pondrá a disposición del Cliente la última versión, release o actualización disponible en el mercado, en el caso de que exista alguna disponible, y le autorizará para utilizarla.
  - (3) IBM proporciona al Cliente asistencia para i) sus preguntas rutinarias y de corta duración relacionadas con la instalación y el uso (preguntas de procedimiento); y ii) sus preguntas relacionadas con el código (en conjunto, "Soporte"). El Soporte para una versión o release determinadas de un Programa IBM está disponible únicamente hasta que IBM o el tercero, según corresponda, retire el Soporte para dicha versión o release del Programa IBM. En tal caso, el Cliente deberá actualizar el Programa IBM a una versión o release soportadas del Programa IBM para seguir recibiendo Soporte. La política de "Ciclo Vital de Soporte de Software" está disponible en <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecyle/>.
  - (4) IBM proporcionará Soporte mediante acceso electrónico y, si procediera, por teléfono, únicamente al personal de soporte técnico de sistemas de la información (IS) del Cliente durante las horas habituales de oficina (horario publicado por IBM) del centro de soporte de IBM del Cliente. (Esta asistencia no estará disponible para los usuarios finales del Cliente). IBM proporcionará asistencia de Gravedad 1 durante las 24 horas del día, 365 días al año. Para obtener detalles, consulte el manual de soporte de software de IBM (IBM Software Support Handbook) en <http://www.ibm.com/software/support>.



- (5) IBM puede solicitar al Cliente que le permita el acceso remoto a sus sistemas para ayudarle a aislar la causa de un problema del software. El Cliente seguirá siendo el responsable de la protección adecuada del sistema y de los datos que incluye cuando IBM acceda de forma remota al sistema con su autorización.
- d. La Suscripción y Soporte de Software de IBM no incluye asistencia para 1) el diseño y el desarrollo de aplicaciones, 2) el uso por parte del Cliente de los Programas IBM en un entorno operativo distinto del especificado ni 3) las anomalías causadas por productos de los que IBM no es responsable bajo el presente Acuerdo.

**EN LO QUE RESPECTA AL USO AUTORIZADO DE CADA PROGRAMA IBM INSTALADO Y OPERATIVO EN UNA UBICACIÓN DEL CLIENTE, EL CLIENTE TIENE LA OPCIÓN DE MANTENER LA SUSCRIPCIÓN Y SOPORTE DE SOFTWARE DE IBM PARA (a) TODO EL USO AUTORIZADO O (b) NINGÚN USO AUTORIZADO.**

**NO EXISTE LA OPCIÓN DE MANTENER LA COBERTURA DE LA SUSCRIPCIÓN Y SOPORTE DE SOFTWARE DE IBM PARA SOLO UNA PARTE DEL USO AUTORIZADO INSTALADO Y OPERATIVO DE UN PROGRAMA IBM EN UNA UBICACIÓN DEL CLIENTE.**

**EL CLIENTE NO DEBE UTILIZAR NINGUNA DE LAS VENTAJAS DE LA SUSCRIPCIÓN Y SOPORTE DE SOFTWARE DE IBM QUE SE ESPECIFICAN EN LA SUBCLÁUSULA C DE ESTA CLÁUSULA 3.5.1, TALES COMO LA APLICACIÓN O EL USO DE ARREGLOS O ACTUALIZACIONES, PARA LOS PROGRAMAS IBM DE LOS QUE NO HAYA COMPLETADO EL PAGO DE SU SUSCRIPCIÓN Y SOPORTE DE SOFTWARE. SI EL CLIENTE UTILIZA ALGUNA DE ESTAS VENTAJAS DE LAS CUALES NO HA COMPLETADO SU PAGO, DEBERÁ ADQUIRIR UN RESTABLECIMIENTO DE SUSCRIPCIÓN Y SOPORTE DE SOFTWARE DE IBM SUFICIENTE PARA CUBRIR SU USO NO AUTORIZADO DE DICHAS VENTAJAS, DE ACUERDO CON EL PRECIO DE IBM APLICABLE EN ESOS MOMENTOS.**

### **3.5.2 Soporte seleccionado**

Los programas Seleccionados Elegibles para el Soporte Seleccionado se indican en <http://www.ibm.com/lotus/PASelectedSupportPrograms>.

El Soporte Seleccionado empieza en la fecha en que IBM acepta el pedido del Cliente para dicho soporte y termina el último día del mes correspondiente del año siguiente, a no ser que IBM acepte el pedido del Cliente el primer día del mes, en cuyo caso la cobertura termina el último día del mes anterior en el año siguiente.

Mientras el Soporte Seleccionado esté en vigor para un Programa Seleccionado:

- a. IBM pondrá a disposición del Cliente las correcciones de defectos de los Programas Seleccionados que desarrolle, si las hay.
- b. IBM proporcionará al Cliente asistencia para sus 1) preguntas rutinarias y de corta duración relacionadas con la instalación y el uso (preguntas de procedimiento); y 2) preguntas relacionadas con el código. El Soporte Seleccionado para una versión o release determinadas de un Programa está disponible únicamente hasta que IBM retire el Soporte Seleccionado para dicha versión, release o modificación del Programa. Cuando se retire el Soporte Seleccionado, el Cliente deberá actualizar el Programa a una versión o release soportada del Programa para seguir recibiendo dicho Soporte. La política de "Ciclo Vital de Soporte de Software" de IBM no se aplica al Soporte Seleccionado.
- c. IBM puede proporcionar al Cliente asistencia en el diseño y el desarrollo de aplicaciones en función de su nivel de suscripción.
- d. IBM puede proporcionar asistencia mediante acceso electrónico y, si procede, por teléfono, en función de la ubicación del Cliente y de su nivel de suscripción adquirido. Esta asistencia se proporciona únicamente al personal de soporte técnico de sistemas de la información (IS) del Cliente durante las horas de oficina (horario publicado por IBM) del centro de soporte de IBM del Cliente. Consulte el manual de soporte de software de IBM (IBM Software Support Handbook) para obtener los detalles aplicables al Soporte Seleccionado en <http://www.ibm.com/software/support>.
- e. IBM puede solicitar al Cliente que le permita el acceso remoto a sus sistemas para ayudarle a aislar la causa de un problema del software. El Cliente seguirá siendo el responsable de la protección adecuada del sistema y de los datos que incluye cuando IBM acceda de forma remota al sistema con su autorización.

IBM no proporciona licencias bajo este Acuerdo para Programas Seleccionados.



### 3.5.3 Datos y Bases de datos del Cliente

Para ayudar al Cliente a aislar el origen de un problema con un Programa con Suscripción y Soporte de Software de IBM o Soporte Seleccionado, IBM podrá solicitar que el Cliente: 1) permita que IBM acceda de forma remota a su sistema, o 2) envíe información o datos del sistema del Cliente a IBM. IBM utilizará la información sobre errores y problemas para mejorar sus productos y servicios así como para prestar asistencia con su oferta de servicios de soporte relacionados. Con esa finalidad, IBM podrá utilizar a subcontratistas y empresas IBM (incluidos los que se encuentren en uno o varios países distintos del país en el que se encuentra el Cliente) y el Cliente autoriza a IBM para ello.

El Cliente seguirá siendo el responsable de: 1) los datos y el contenido de cualquier base de datos que el Cliente ponga a disposición de IBM, 2) la selección y la implementación de los procedimientos y controles relacionados con el acceso, la seguridad, el cifrado, el uso y la transmisión de los datos (incluidos los datos personales que puedan identificarse), y 3) las copias de seguridad y la recuperación de las bases de datos y de los datos almacenados. El Cliente no enviará a IBM datos personales, ni le permitirá su acceso a estos, y será el responsable de cualquier coste razonable u otras cantidades en el que IBM incurra en relación con cualquier información suministrada equivocadamente a IBM, o con la pérdida o revelación de esta información por IBM, incluso las originadas de reclamaciones de terceros.

### 3.5.4 Renovación Anual Automática de la Suscripción y Soporte de Software y el Soporte Seleccionado

El Cliente puede renovar su Suscripción y Soporte de Software o el Soporte Seleccionado que vaya a vencer mediante una autorización de renovación escrita (por ejemplo, un formulario de pedido, una carta de pedido o una orden de compra) antes de la fecha de vencimiento y conforme a los términos del presente Acuerdo.

**SI IBM NO RECIBE DICHA AUTORIZACIÓN EN LA FECHA DE VENCIMIENTO, LA SUSCRIPCIÓN Y SOPORTE DE SOFTWARE Y EL SOPORTE SELECCIONADO A PUNTO DE VENCER SE RENOVARÁN AUTOMÁTICAMENTE HASTA EL SIGUIENTE ANIVERSARIO, CONFORME A LOS TÉRMINOS DEL PRESENTE ACUERDO Y A LOS CARGOS DE RENOVACIÓN VIGENTES EN ESE MOMENTO A MENOS QUE, ANTES DE LA FECHA DE VENCIMIENTO, IBM RECIBA, DIRECTAMENTE DEL CLIENTE O A TRAVÉS DE SU REVENDEDOR, SEGÚN CORRESPONDA, UNA NOTIFICACIÓN ESCRITA DEL CLIENTE EN LA QUE SE INDIQUE QUE NO DESEA SU RENOVACIÓN. EL CLIENTE ACEPTA PAGAR LOS CARGOS DE RENOVACIÓN.**

Para restablecer la cobertura de Suscripción y Soporte de Software que haya vencido, el Cliente debe adquirir el Restablecimiento de Suscripción y Soporte de IBM o el Restablecimiento de Suscripción y Soporte de Software de Terceros, según sea de aplicación.

### 3.5.5 Retirada de la Suscripción y Soporte de Software o del Soporte Seleccionado para un Programa determinado

Si IBM o un tercero, según corresponda, retirara la Suscripción y Soporte de Software o el Soporte Seleccionado de un Programa determinado, el Cliente acepta que:

- a. IBM no renovará la Suscripción y Soporte de Software o el Soporte Seleccionado para dicho Programa; y que
- b. si el Cliente renueva la Suscripción y Soporte de Software de IBM para dicha licencia de Programa IBM o el Soporte Seleccionado para la licencia de un Programa determinado antes de recibir el aviso de retirada, IBM puede continuar proporcionándole la Suscripción y Soporte de Software de IBM o el Soporte Seleccionado para dicha licencia de Programa hasta el final del periodo vigente en dicho momento o bien reembolsar al Cliente la parte proporcional correspondiente. Si el Cliente renueva la Suscripción y Soporte de Software de Terceros para un Programa no IBM antes de recibir la notificación, el tercero puede continuar proporcionándole la Suscripción y Soporte de Software de Terceros para dicha licencia de Programa no IBM hasta el final del periodo vigente en dicho momento. Si el tercero no lo hiciera, el Cliente podría obtener el reembolso de la parte proporcional correspondiente.

## 4. Dispositivos

### 4.1 Dispositivo Virtual

El Cliente tiene autorización para utilizar los Programas conforme a los términos del presente Acuerdo.

## **4.2 Dispositivos con Componentes de Programa y de Máquina**

IBM proporciona los Dispositivos con Componentes de Programa y de Máquina como productos únicos. El Cliente no deberá utilizar ninguno de estos componentes por separado del Dispositivo del que forman parte, independientemente de su finalidad.

## **4.3 Componentes de Programa**

El Cliente está autorizado para utilizar los Componentes de Programa conforme a los términos del presente Acuerdo, aunque únicamente en el Componente de Máquina o en cualquier pieza de sustitución de un Componente de Máquina que IBM o un revendedor autorizado hayan proporcionado al Cliente. El Cliente no puede transferir su autorización para utilizar los Componentes de Programa a otra Empresa.

## **4.4 Componentes de Máquina**

### **4.4.1 Estado de la Producción**

Los Componentes de Máquina IBM se fabrican a partir de piezas nuevas o utilizadas. En algunas ocasiones, es posible que los Componentes de Máquina IBM no sean nuevos o se hayan instalado anteriormente. Sin perjuicio de lo anterior, los términos de la garantía de IBM descritos en la Sección 2.3 son aplicables.

### **4.4.2 Titularidad y Riesgo de Pérdida**

Cuando el Cliente adquiere un Componente de Máquina directamente de IBM, IBM transfiere la titularidad de dicho Componente de Máquina al Cliente o, si corresponde, a su arrendador, tras abonar el importe a pagar. En lo que se refiere a dispositivos, conversiones u otro tipo de actualizaciones adquiridos para un Componente de Máquina, IBM se reserva la transferencia de la titularidad hasta la recepción del pago del importe correspondiente y, según sea de aplicación, de todas las partes retiradas, las cuales pasan a ser propiedad de IBM.

Para cada Componente de Máquina, IBM asume los riesgos de pérdida o daños hasta el momento en que dicho Componente de Máquina se entrega al transportista designado por IBM para su entrega al Cliente o a la ubicación indicada. A partir de entonces, el Cliente asume los riesgos. Cada Componente de Máquina estará cubierto por un seguro, contratado y pagado por IBM a favor del Cliente, que cubrirá el periodo que transcurra hasta la entrega del Componente de Máquina al Cliente o a la ubicación designada. En caso de pérdida o daño, el Cliente debe i) informar sobre la pérdida o el daño por escrito a IBM dentro de los 10 días laborables siguientes a la fecha de entrega y ii) seguir el procedimiento de reclamación aplicable.

### **4.4.3 Instalación**

#### **a. Instalación de Componentes de Máquina**

- (1) El Cliente acepta proporcionar un entorno que se ajuste a los requisitos del Componente de Máquina especificados en su documentación publicada.
- (2) El Cliente debe instalar los Componentes de Máquina CSU y los Componentes de Máquina no IBM de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por IBM o el fabricante de los Componentes de Máquina.
- (3) IBM cuenta con procedimientos de instalación estándar para los Componentes de Máquina que debe instalar. IBM completará estos procesos satisfactoriamente antes de considerar que un Componente de Máquina (que no sea un Componente de Máquina del que el Cliente difiere su instalación ni un Componente de Máquina CSU) está instalado. Si un Componente de Máquina IBM cuya instalación es responsabilidad de IBM no se pone a disposición de IBM para que lo instale durante los seis meses posteriores a su envío, la instalación estará sujeta a un cargo de instalación.

#### **b. Actualizaciones y Cambios de Ingeniería**

- (1) IBM vende Actualizaciones para su instalación en Componentes de Máquina que, en determinadas ocasiones, solo se pueden instalar en Componentes de Máquina designados con número de serie. El Cliente acepta instalar la Actualización o, si IBM es el responsable de instalarla, permitir a IBM que la instale, en un plazo de 30 días a partir de su envío. IBM puede anular, a su discreción, determinados pedidos de Actualizaciones si el Cliente no se los proporciona en el plazo de 30 días, en cuyo caso, el Cliente deberá devolver la Actualización y los cargos correrán a su cargo. En cualquier caso, si no se pone la Actualización a disposición

de IBM para que la instale en los seis meses siguientes a partir de la fecha en la que IBM la envía, la instalación estará sujeta a cargos.

- (2) El Cliente acepta permitir que IBM realice Cambios de Ingeniería obligatorios (como los necesarios por motivos de seguridad) en los Componentes de Máquina en un plazo de 30 días a partir del aviso de IBM al Cliente, salvo que ambas partes lo acuerden de otro modo.

Muchas de las Actualizaciones y los Cambios de Ingeniería requieren la retirada de piezas y la transferencia de la propiedad y posesión de las piezas retiradas a IBM. El Cliente es el responsable de devolver a IBM todas las piezas retiradas una vez instalada la Actualización o realizado el Cambio de Ingeniería. En la medida en que sea aplicable, el Cliente manifiesta que tiene permiso del propietario y de cualquier persona con derecho a retención para i) instalar las Actualizaciones y realizar los Cambios de Ingeniería, y ii) transferir la propiedad y la posesión de las piezas retiradas a IBM. Asimismo, el Cliente expresa que todas las piezas retiradas son originales, que no han sido modificadas y que están en buen estado de funcionamiento. La pieza que sustituya a la pieza retirada obtendrá la condición de servicio de garantía o mantenimiento de la pieza sustituida.

#### 4.4.4 Componente de Código de Máquina

Los Componentes de Código de Máquina se licencian bajo los términos y restricciones de su acuerdo de licencia (por ejemplo, un Acuerdo de Licencia de IBM para Código de Máquina, un Acuerdo de IBM para Código Interno bajo Licencia o un acuerdo equivalente), que se proporciona con el Componente de Código de Máquina. La aceptación por parte del Cliente de los términos del presente Acuerdo implica la aceptación de los acuerdos de licencia de Código de Máquina de IBM, cuyas versiones actuales puede revisar en el siguiente URL:

[http://www.ibm.com/servers/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html), o poniéndose en contacto con un representante de IBM. IBM podrá modificar los acuerdos de licencia de Código de Máquina en cualquier momento. Los términos de licencia modificados únicamente se aplicarán a los Componentes de Código de Máquina que se proporcionen después de que los términos modificados entren en vigor.

Una licencia del Componente de Código de Máquina se otorga únicamente para permitir que el Componente de Máquina funcione de acuerdo con sus Especificaciones y solo para potenciar la capacidad y las funciones para las que el Cliente ha adquirido autorización por escrito de IBM. El Cliente acepta utilizar el Componente de Código de Máquina únicamente según lo especificado en el presente Acuerdo y como posteriormente pueda ser autorizado o limitado en el acuerdo de licencia aplicable. Sin que ello suponga que no puedan existir restricciones adicionales en la licencia aplicable, el Cliente no podrá:

- a. realizar copias, visualizar, transferir, adaptar, modificar ni distribuir (ya sea electrónicamente o de cualquier otra forma) el Componente de Código de Máquina, salvo que IBM lo autorice al Cliente en la documentación de usuario del Componente de Máquina o por escrito;
- b. desensamblar, descompilar ni de otra manera traducir o realizar ingeniería inversa en el Componente de Código de Máquina, excepto en aquellos casos específicamente permitidos por la legislación aplicable sin que sea posible la renuncia contractual;
- c. sublicenciar o ceder la licencia del Componente de Código de Máquina; ni
- d. arrendar el Componente de Código de Máquina o una copia del mismo.

International Business Machines Corporation, alguna de sus subsidiarias o un tercero son propietarios del Componente de Código de Máquina, incluidos todos los copyrights y copias (lo cual incluye el Componente de Código de Máquina original, las copias del Componente de Código de Máquina original y las copias de las copias). El Componente de Código de Máquina está sujeto a copyright y se encuentra bajo licencia (no se vende)

Cuando IBM proporcione dispositivos, conversiones o actualizaciones que únicamente estén formadas por el Componente de Código de Máquina, la titularidad no se transferirá.

La capacidad de determinados Componentes de Máquina puede estar limitada por medidas tecnológicas en el Componente de Código de Máquina. El Cliente acepta que IBM implante dichas medidas tecnológicas para limitar la capacidad del Componente de Máquina.

#### **4.4.5 Entrega**

Las fechas de entrega de los Dispositivos con Componentes de Máquina son estimativas, salvo que se indique de otra forma en un Documento Transaccional. Los cargos de transporte, si los hubiera, se especificarán en el Documento Transaccional.

### **5. IBM SaaS**

El Cliente acepta que IBM no le proporcionará acceso a Internet para utilizar SaaS IBM, siendo el Cliente responsable de asegurar tal acceso a Internet.

El Cliente admite que International Business Machines Corporation y sus subsidiarias (1) no controlan la transferencia de datos a través de recursos de telecomunicaciones, incluida Internet, ni (2) se pueden comprometer a cumplir determinadas obligaciones de confidencialidad en entornos públicos de Internet.

El intercambio de información confidencial que se realice bajo un acuerdo de confidencialidad firmado e independiente, de acuerdo con la subcláusula 1.12.5b del presente Acuerdo, no se aplica al Contenido. IBM no asume ninguna obligación de responsabilidad respecto al Contenido, independientemente de los términos de cualquier acuerdo de confidencialidad independiente entre el Cliente e IBM.

#### **5.1 Propiedad**

IBM y sus proveedores son propietarios de SaaS IBM. El Cliente acepta que la titularidad, la propiedad de todos los derechos en relación con las patentes, copyrights, marcas registradas y demás derechos de propiedad intelectual en el SaaS IBM, y sobre cualquier copia o parte de SaaS IBM, seguirán siendo de IBM y de sus proveedores. IBM puede subcontratar SaaS IBM, o cualquiera de sus partes, incluido el soporte técnico, a subcontratistas seleccionados por IBM.

#### **5.2 Derecho de Uso del Cliente**

El Cliente puede utilizar una oferta SaaS IBM conforme a sus Condiciones de Uso, hasta el nivel de uso específico que se autoriza en el Documento de Titularidad, bajo la condición de que:

- a. el Cliente acepte las Condiciones de Uso de la oferta SaaS IBM;
- b. el Cliente se asegure de que cualquier persona que utilice la oferta SaaS IBM lo haga únicamente en nombre del Cliente y cumpla los términos del presente Acuerdo y las Condiciones de Uso aplicables; y
- c. el Cliente no
  - (1) utilice, copie ni modifique la oferta SaaS IBM, ni la ponga a disposición de terceros, ya sea en su totalidad o en parte, salvo que se permita de forma explícita en el presente Acuerdo y en las Condiciones de Uso aplicables;
  - (2) desensamble, descompile ni de otra manera traduzca o realice ingeniería inversa en la oferta SaaS IBM, excepto en aquellos casos específicamente permitidos por la legislación aplicable sin que sea posible la renuncia contractual;
  - (3) utilice ninguno de los componentes, archivos, módulos, contenidos audiovisuales ni materiales relacionados bajo licencia de la oferta SaaS IBM por separado de dicha oferta;
  - (4) alquile, sublicencie ni arriende la oferta SaaS IBM;
  - (5) cree enlaces de Internet a la oferta SaaS IBM o a partir de ella; ni
  - (6) reproduzca ningún contenido que forme parte de una oferta SaaS IBM, en ningún lugar aparte de en las intranets del Cliente y en relación con su uso autorizado de la oferta SaaS IBM.

### **5.3 Suscripción a SaaS IBM**

#### **5.3.1 Términos para una Oferta SaaS IBM específica**

Los términos de las ofertas SaaS IBM específicas se proporcionan en sus Condiciones de Uso y pueden incluir, a título enunciativo pero no limitativo, definiciones, descripciones de la suscripción y los servicios, métricas de tarificación y restricciones.

#### **5.3.2 Periodo de Suscripción a SaaS IBM**

El Periodo de Suscripción a SaaS IBM empieza en la fecha en la que IBM notifica al Cliente que puede acceder a la oferta a la que se ha suscrito. La fecha de finalización del Periodo de Suscripción es el último día de un mes, tal como se especifica en el Documento Transaccional.

Durante un Periodo de Suscripción a SaaS IBM, el Cliente puede aumentar su nivel de suscripción a dicha oferta.

Durante un Periodo de Suscripción, el Cliente no puede reducir su nivel de suscripción a una oferta SaaS IBM, aunque puede hacerlo en un Periodo de Suscripción posterior.

### **5.3.3 Renovación del Periodo de Suscripción a SaaS IBM**

Al final de un Periodo de Suscripción, el Cliente puede renovar su oferta SaaS IBM, salvo que se especifique de otra forma en las Condiciones de Uso. Tal como se especifica en sus Condiciones de Uso o Documentos Transaccionales, algunas ofertas SaaS IBM se renuevan automáticamente al finalizar el Periodo de Suscripción, salvo que antes de su finalización IBM reciba una notificación por escrito, directamente del Cliente o mediante uno de sus revendedores, en la que se indique que no se desea su renovación.

## **5.4 Soporte Técnico de SaaS IBM**

A lo largo de un Periodo de Suscripción a SaaS IBM:

- a. IBM proporciona asistencia, de acuerdo con lo que se especifica en las Condiciones de Uso, para las preguntas específicas de la oferta en relación con el uso de SaaS IBM; y
- b. el soporte técnico de SaaS IBM únicamente está disponible para las versiones actualmente soportadas de SaaS IBM, los sistemas operativos cliente, los navegadores de Internet y el software. El soporte técnico de IBM está disponible durante las horas habituales de oficina (horario publicado por IBM) del centro de soporte de SaaS IBM. Consulte las Condiciones de Uso para ver los detalles aplicables a una oferta SaaS IBM específica.

## **5.5 Contenido**

IBM solo proporciona servicios para el Contenido. IBM no se encarga de la publicación del Contenido transmitido en SaaS IBM.

El Cliente tiene la responsabilidad exclusiva de:

- a. garantizar la idoneidad de los elementos de SaaS IBM para satisfacer sus requisitos;
- b. todo el Contenido, que incluye sin limitación alguna, su selección, creación, diseño, provisión de licencia, instalación, precisión, mantenimiento, pruebas, copias de seguridad y soporte;
- c. disponer de todas las autorizaciones necesarias para permitir a IBM y a sus subcontratistas alojar, almacenar en memoria caché, registrar, copiar y mostrar Contenido; asimismo, el Cliente manifiesta que dispone de tales autorizaciones y aprobaciones para conceder a IBM y a sus contratistas estos derechos, que estas se mantendrán en vigor durante el uso de SaaS IBM y que dichos derechos se proporcionarán gratuitamente a IBM. El Cliente mantiene todos sus derechos sobre el Contenido; y
- d. la selección y la implementación de los procedimientos y controles relacionados con el acceso, la seguridad, el cifrado, el uso, la transmisión, las copias de seguridad y la recuperación del Contenido.

El Cliente otorga a IBM y a sus subcontratistas una licencia no exclusiva, irrevocable, internacional, sin royalties, completamente pagada y transferible para alojar, almacenar en memoria caché, registrar, copiar y mostrar Contenido únicamente con la única finalidad de que SaaS IBM esté disponible.

## **5.6 Terminación de SaaS IBM**

IBM puede retirar SaaS IBM por completo mediante notificación por escrito, mediante e-mail o carta, con una antelación de 12 meses a todos los Clientes actuales.

Si no se indica lo contrario en el presente Acuerdo, si IBM finaliza el acceso del Cliente a SaaS IBM a causa de un incumplimiento del Cliente de cualquiera de las condiciones aplicables del Acuerdo, IBM no estará obligada a realizar ningún reembolso por ninguna parte no utilizada de SaaS IBM.

## **6. Términos Exclusivos para cada País**

Para las transacciones realizadas en los países enumerados a continuación, los siguientes términos sustituyen o modifican los términos incluidos en las Partes 1 a 5. Todos los términos de las Partes 1 a 5 que no sean modificados por estas enmiendas permanecerán sin cambios y en vigor. Esta parte 6 se estructura del siguiente modo:

- La Cláusula 6.1 contiene enmiendas a la cláusula 1.15 (Ámbito Geográfico y Legislación Aplicable) aplicables a varios países;
- La Cláusula 6.2 contiene enmiendas de otros términos del Acuerdo para los países de América;

- La Cláusula 6.3 contiene enmiendas de otros términos del Acuerdo para los países de Asia Pacífico; y
- La Cláusula 6.4 contiene enmiendas de otros términos del Acuerdo para los países de Europa, Oriente Medio y África.

## 6.1 Enmiendas a la cláusula 1.15 para varios países (Ámbito Geográfico y Legislación Aplicable)

### 6.1.1 Geographic Scope

#### EUROPE, MIDDLE EAST, AND AFRICA

*In South Africa, Namibia, Lesotho, and Swaziland, the following paragraph pertains to geographic scope and replaces the first paragraph in section 1.15.2 Governing Law:*

The rights, duties, and obligations of each party are valid only in South Africa, Namibia, Lesotho, and Swaziland, unless otherwise stated in a Transaction Document, except that all licenses are valid as specifically granted.

### 6.1.2 Legislación Aplicable

*En el segundo párrafo de la cláusula 1.15.2 Legislación Aplicable, la frase "las leyes del país en el que se ha realizado la transacción" se sustituye por lo siguiente:*

#### AMÉRICA

- en **Canadá**: las leyes de la Provincia de Ontario;
- en **México**: las leyes federales de los Estados Unidos Mexicanos;
- en **Estados Unidos, Anguila, Antigua/Barbuda, Aruba, Islas Vírgenes Británicas, Islas Caimán, Dominica, Granada, Guyana, San Cristóbal y Nieves, Santa Lucía, San Martín y San Vicente y las Granadinas**: las leyes del Estado de Nueva York, Estados Unidos;
- en **Venezuela**: las leyes federales de la República Bolivariana de Venezuela;

#### ASIA PACIFIC

- in **Cambodia and Laos**: the laws of the State of New York, United States;
- in **Australia**: the laws of the State or Territory in which the transaction is performed;
- in **Hong Kong SAR and Macau SAR**: the laws of Hong Kong Special Administrative Region ("SAR");
- in **Taiwan**: the laws of Taiwan;

#### EUROPE, MIDDLE EAST, AND AFRICA

- in **Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Georgia, Hungary, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Montenegro, Poland, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, and Uzbekistan**: the laws of Austria;
- in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo Republic, Djibouti, Democratic Republic of Congo, Equatorial Guinea, French Guiana, French Polynesia, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Ivory Coast, Lebanon, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Morocco, New Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, and Wallis and Futuna**: the laws of France;
- in **Estonia, Latvia, and Lithuania**: the laws of Finland;
- in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egypt, Eritrea, Ethiopia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambique, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome and Principe, Saudi Arabia, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, United Arab Emirates, the United Kingdom, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia, and Zimbabwe**: the laws of England; and
- in **South Africa, Namibia, Lesotho and Swaziland**: the laws of the Republic of South Africa.

### 6.1.3 Jurisdicción

*El párrafo siguiente pertenece al apartado de jurisdicción y se añade a la cláusula 1.15 de los países identificados en negrita a continuación:*

Todos los derechos, deberes y obligaciones contemplados en el presente Acuerdo están sometidos a los tribunales del país en el que haya tenido lugar la transacción, excepto en los países identificados a continuación, en los que todas las disputas que surjan de, o estén relacionados con, el presente Acuerdo, incluidos los procedimientos sumarios, se someterán a la jurisdicción exclusiva de los siguientes tribunales:

#### **AMÉRICA**

- a. en **Argentina**: el Tribunal de Comercio Ordinario de la ciudad de Buenos Aires;
- b. en **Brasil**: el tribunal de Río de Janeiro, RJ;
- c. en **Chile**: el Juzgado de lo Civil de Santiago;
- d. en **Colombia**: los jueces y tribunales de jurisdicción general de Bogotá, Colombia;
- e. en **Ecuador**: los jueces de lo civil de Quito para los procesos sumarios o ejecutivos (según sea el caso);
- f. en **México**: los tribunales ubicados en la Ciudad de México, Distrito Federal;
- g. en **Perú**: los jueces y tribunales del distrito judicial de Lima, Cercado;
- h. en **Uruguay**: los tribunales de la ciudad de Montevideo;
- i. en **Venezuela**: los tribunales del área metropolitana de la ciudad de Caracas.

#### **EUROPE, MIDDLE EAST, AND AFRICA**

- j. in **Austria**: the court of law in Vienna, Austria (Inner-City);
- k. in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo Republic, Djibouti, Democratic Republic of Congo, Equatorial Guinea, France, French Guiana, French Polynesia, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Ivory Coast, Lebanon, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Monaco, Morocco, New Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, and Wallis and Futuna**: the Commercial Court of Paris;
- l. in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egypt, Eritrea, Ethiopia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambique, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome and Principe, Saudi Arabia, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, United Arab Emirates, the United Kingdom, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia, and Zimbabwe**: the English courts;
- m. in **South Africa, Namibia, Lesotho and Swaziland**: the High Court in Johannesburg;
- n. in **Greece**: the competent court of Athens;
- o. in **Israel**: the courts of Tel Aviv-Jaffa;
- p. in **Italy**: the courts of Milan;
- q. in **Portugal**: the courts of Lisbon;
- r. in **Spain**: the courts of Madrid; and
- s. in **Turkey**: the Istanbul Central Courts and Execution Directorates of Istanbul, the Republic of Turkey.

### 6.1.4 Arbitration

*The following terms pertain to arbitration and are added to section 1.15 as they apply for the countries identified in bold print below. The provisions of these paragraphs apply to the extent permitted by applicable governing law and rules of procedure:*

#### **ASIA PACIFIC**

- a. in Cambodia, India, Laos, Philippines, and Vietnam: Disputes arising out of or in connection with this Agreement will be finally settled by arbitration, which will be held in Singapore in accordance with the Arbitration Rules of Singapore International Arbitration Center (“SIAC Rules”) then in effect. The arbitration award will be final and binding for the parties without appeal and will be in writing and set forth the findings of fact and the conclusions of law.



The number of arbitrators will be three, with each side to the dispute being entitled to appoint one arbitrator. The two arbitrators appointed by the parties will appoint a third arbitrator who will act as chairman of the proceedings. Vacancies in the post of chairman will be filled by the president of the SIAC. Other vacancies will be filled by the respective nominating party. Proceedings will continue from the stage they were at when the vacancy occurred.

If one of the parties refuses or otherwise fails to appoint an arbitrator within 30 days of the date the other party appoints its, the first appointed arbitrator will be the sole arbitrator, provided that the arbitrator was validly and properly appointed.

All proceedings will be conducted, including all documents presented in such proceedings, in the English language. The English language version of this Agreement prevails over any other language version.

- b. in the People's Republic of China: In the event of a dispute, in case no settlement can be reached, the disputes will be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission for arbitration according to the then effective rules of the said Arbitration Commission. The arbitration will take place in Beijing and be conducted in Chinese. The arbitration award will be final and binding on both parties. During the course of arbitration, this Agreement will continue to be performed except for the part that the parties are disputing and which is undergoing arbitration.
- c. in Indonesia: Each party will allow the other reasonable opportunity to comply before it claims that the other has not met its obligations under this Agreement. The parties will attempt in good faith to resolve all disputes, disagreements, or claims between the parties relating to this Agreement. Unless otherwise required by applicable law without the possibility of contractual waiver or limitation, i) neither party will bring a legal action, regardless of form, arising out of or related to this Agreement or any transaction under it more than two years after the cause of action arose; and ii) after such time limit, any legal action arising out of this Agreement or any transaction under it and all respective rights related to any such action lapse.

Disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled by arbitration that shall be held in Jakarta, Indonesia in accordance with the rules of Board of the Indonesian National Board of Arbitration (Badan Arbitrase Nasional Indonesia or "BANI") then in effect. The arbitration award shall be final and binding for the parties without appeal and shall be in writing and set forth the findings of fact and the conclusions of law.

The number of arbitrators shall be three, with each side to the dispute being entitled to appoint one arbitrator. The two arbitrators appointed by the parties shall appoint a third arbitrator who shall act as chairman of the proceedings. Vacancies in the post of chairman shall be filled by the chairman of the BANI. Other vacancies shall be filled by the respective nominating party. Proceedings shall continue from the stage they were at when the vacancy occurred.

If one of the parties refuses or otherwise fails to appoint an arbitrator within 30 days of the date the other party appoints its, the first appointed arbitrator shall be the sole arbitrator, provided that the arbitrator was validly and properly appointed.

All proceedings shall be conducted, including all documents presented in such proceedings, in the English and/or Indonesian language.

#### **EUROPE, MIDDLE EAST, AND AFRICA**

- d. in Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Georgia, Hungary, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Montenegro, Poland, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, and Uzbekistan: All disputes arising out of this Agreement or related to its violation, termination or nullity will be finally settled under the Rules of Arbitration and Conciliation of the International Arbitral Center of the Federal Economic Chamber in Vienna (Vienna Rules) by three arbitrators appointed in accordance with these rules. The arbitration will be held in Vienna, Austria, and the official language of the proceedings will be English. The decision of the arbitrators will be final and binding upon both parties. Therefore, pursuant to paragraph 598 (2) of the Austrian Code of Civil Procedure, the parties expressly waive the application of paragraph 595 (1) figure 7 of the Code. IBM may, however, institute proceedings in a competent court in the country of installation; and
- e. in Estonia, Latvia, and Lithuania: All disputes arising in connection with this Agreement will be finally settled in arbitration that will be held in Helsinki, Finland in accordance with the arbitration laws of Finland then in effect. Each party will appoint one arbitrator. The arbitrators will then jointly appoint

the chairman. If arbitrators cannot agree on the chairman, then the Central Chamber of Commerce in Helsinki will appoint the chairman.

## 6.2 ENMIENDAS PARA PAÍSES AMERICANOS

### BELIZE, COSTA RICA, DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, HAITI, HONDURAS, GUATEMALA, NICARAGUA, Y PANAMA

#### 3.5.4 Renovación Anual Automática de la Suscripción y Soporte de Software y el Soporte Seleccionado

*El texto siguiente sustituye al párrafo que empieza por "SI IBM NO RECIBE DICHA AUTORIZACIÓN EN LA FECHA DE VENCIMIENTO":*

IBM renovará, por un importe adicional, la Suscripción y Soporte de Software que vaya a vencer de todas las licencias de Programa y el Soporte Seleccionado para todas las licencias de Programas Seleccionados del Cliente, hasta el Aniversario siguiente, si IBM o el revendedor del Cliente reciben (1) el pedido de renovación (por ejemplo, un formulario de pedido, una carta de pedido o una orden de compra) antes del vencimiento del periodo de cobertura actual, o (2) el pago del Cliente en un plazo de 30 días a partir de la recepción de la factura de Suscripción y Soporte de Software o Soporte Seleccionado, según corresponda, para el periodo de cobertura siguiente.

#### 3.3.1 Renovación Automática de Licencias de Plazo Fijo

*El texto siguiente sustituye al párrafo que empieza por "SI IBM NO RECIBE DICHA AUTORIZACIÓN EN LA FECHA DE VENCIMIENTO":*

IBM renovará, por un importe adicional, las Licencias de Plazo Fijo que vayan a vencer de todas las licencias de Programa por la misma duración que el periodo que vaya a vencer, si IBM o su revendedor recibieran: (1) el pedido de renovación (por ejemplo, un formulario de pedido, una carta de pedido o una orden de compra) del Cliente antes del vencimiento del periodo de cobertura actual, o (2) el pago del Cliente en un plazo de 30 días de la recepción de la factura de la Licencia del Plazo Fijo para el siguiente periodo.

### TODA AMÉRICA (EXCEPTO BRASIL, CANADÁ, MÉXICO Y ESTADOS UNIDOS)

*Los términos siguientes son de aplicación en todos los países de América (excepto Brasil, Canadá y Estados Unidos), a menos que se exprese lo contrario en los términos específicos para cada país.*

## 1.6 Pago

*El texto siguiente sustituye al punto 1.6b:*

Los importes son debidos tras la recepción de factura y son pagaderos según lo especifique IBM en un Documento Transaccional. La moneda para el pago de los importes debidos son los dólares de EE.UU. o el equivalente en moneda local según se indica a continuación:

1. Siempre y cuando el país opere en un mercado de cambio de moneda libre, el Cliente e IBM acuerdan que IBM aceptará el pago en la moneda nacional del país aplicable, calculada según el tipo de cambio oficial publicado por el banco, especificado en un Documento Transaccional, en la fecha en la que se realice el pago.
2. Si el gobierno de un país establece cualquier restricción o limitación de sus mercados libres de intercambio de moneda, el Cliente acuerda realizar los pagos a IBM en dólares de EE.UU. a una cuenta bancaria en Nueva York, NY, EE.UU, designada por IBM en el Documento Transaccional, siempre y cuando dicho pago no sea ilegal de acuerdo con la legislación del país. Si dicho método de pago está prohibido por la legislación del país, el Cliente acuerda pagar el importe indicado en el Documento Transaccional en la moneda nacional del país, calculada con el tipo de cambio oficial que se utiliza para el envío de dividendos e ingresos netos a inversores extranjeros fuera del país.

El Cliente acepta realizar los pagos correspondientes, incluidos los cargos por demora. Los cargos por demora se calculan y deben pagarse en dólares de EE.UU. al dos por ciento (o el porcentaje máximo permitido por la legislación local si es inferior al dos por ciento) de la cantidad atrasada debida por cada período de treinta días durante los cuales el saldo atrasado permanece impagado.

## **LATINOAMÉRICA**

*Se aplica lo siguiente a todos los países de Latinoamérica, excepto por Argentina y Brasil.*

### **1.4 Aceptación de los Términos**

*El texto siguiente sustituye a la primera frase:*

El Cliente acepta los términos de los Anexos y de los Documentos Transaccionales al firmarlos.

**ARGENTINA, BRASIL, CHILE, COLOMBIA, ECUADOR, MÉXICO, PERÚ, URUGUAY, VENEZUELA**

### **3.3.1 Renovación Automática de Licencias de Plazos Fijos y 3.5.4 Renovación Anual Automática de la Suscripción y Soporte de Software y el Soporte Seleccionado de IBM**

No se aplica a Entidades Gubernamentales que son asunto para Legislación Corporativa de Sector Público pertinente.

## **BRASIL Y COLOMBIA**

### **1.13 Resolución del Acuerdo**

*Se añade lo siguiente después del cuarto párrafo:*

Todos los avisos se enviarán a la otra parte a través de una carta certificada.

## **ARGENTINA**

### **1.4 Aceptación de los Términos**

*El texto siguiente sustituye a la segunda frase:*

Un Producto o Servicio queda sujeto al presente Acuerdo en el momento en el que IBM acepta la solicitud del Cliente mediante la firma de un Documento Transaccional.

### **1.7 Impuestos**

Si una transacción está sujeta a impuesto de estampilla, tanto el Cliente como IBM pagarán cada uno el 50% de dicho impuesto.

## **BRASIL**

### **1.4 Aceptación de los Términos**

*El texto siguiente sustituye el segundo párrafo de esta cláusula:*

Un Producto Elegible queda sujeto al presente Acuerdo cuando IBM acepta la solicitud del Cliente mediante la firma de un Documento Transaccional.

### **1.6 Pago**

*El texto siguiente sustituye al punto 1.6b:*

Los importes debidos se expresan en moneda local.

Los importes son debidos tras la recepción de factura y son pagaderos en la moneda local según lo especifique IBM en un Documento Transaccional. El Cliente acepta realizar los pagos correspondientes, incluidos los cargos por demora. Los importes atrasados se rigen por corrección monetaria según el índice de inflación denominado "General Price Index" (Índice General de Precios) calculado por Fundación Getulio Vargas (IGP-M/FGV), más un interés del tipo del uno por ciento por mes, ambos calculados "pro rata die". Los cargos por demora se calculan sobre el importe atrasado con los siguientes tipos:

1. el dos por ciento del importe atrasado debido por el primer período de treinta días durante el cual cualquier saldo atrasado permanece impagado, más
2. el diez por ciento de cada período de treinta días sucesivo durante el cual cualquier saldo atrasado permanece impagado.

### **1.12.1 Avisos y Comunicaciones**

*El texto siguiente sustituye al punto 1.12.1:*

Cada una de las partes puede comunicarse con la otra por medios electrónicos y dicha comunicación será aceptable como un documento firmado. Un código de identificación ("ID de usuario") incluido en un documento electrónico es suficiente para verificar la identidad del remitente y la autenticidad del documento;

### **1.8 Productos Elegibles**

*El texto siguiente sustituye a la primera frase del segundo párrafo de esta cláusula:*

IBM podría añadir o retirar Productos Elegibles en cualquier momento. La capacidad de IBM para aumentar dichos cargos, tarifas y mínimos estará sujeta a los requisitos de la legislación brasileña.

### **3.3.1 Renovación Automática de Licencias de Plazos Fijos y 3.5.4 Renovación Anual Automática de la Suscripción y Soporte de Software y el Soporte Seleccionado de IBM**

*Se añade lo siguiente después de los segundos párrafos de ambas las cláusulas:*

El documento de transacción describirá el proceso de la comunicación por escrito al Cliente conteniendo el precio y otras informaciones pertinentes para el periodo de renovación.

### **3.5.4 Renovación Anual Automática de la Suscripción y Soporte de Software y el Soporte Seleccionado de IBM**

*El texto siguiente se añade a esta cláusula*

Renovación Anual Automática de la Suscripción y Soporte de Software y el Soporte Seleccionado de IBM: Versión en portugués del Support Handbook será proporcionado sobre solicitudes por escrito.

## **COLOMBIA**

### **1.7 Impuestos**

El Cliente y IBM aceptan pagar, cada un, cincuenta por ciento (50%) de costos de legalización de la Propuesta.

## **MÉXICO**

### **1.6 Pago**

*El texto siguiente sustituye al punto 1.6b:*

Los importes son debidos tras la recepción de factura y son pagaderos según lo especifique IBM en un Documento Transaccional. La moneda para el pago de los importes debidos son los dólares de EE.UU. o el equivalente en moneda local según se indica a continuación:

El pago debe ser hecho en Dólares de Estados Unidos o el equivalente en moneda local al tipo de cambio publicado por el "Banco de México" en el Diario Oficial de la Federación correspondiente a fecha de pago de factura.

El Cliente acepta realizar los pagos correspondientes, incluidos los cargos por demora. Los cargos por mora se calculan y deben pagarse en dólares de EE.UU. al dos por ciento (o el porcentaje máximo permitido por la legislación local si es inferior al dos por ciento) de la cantidad atrasada debida por cada período de treinta días durante los cuales el saldo atrasado permanece sin ser pagado.

## **PERÚ**

### **1.11 Limitación de Responsabilidad**

*El texto siguiente se añade al final de esta cláusula:*

Salvo que la legislación lo requiera expresamente sin posibilidad de renuncia contractual, el Cliente e IBM tienen la intención de que la limitación de responsabilidad expuesta en esta cláusula "Limitación de Responsabilidad" se aplique a los daños causados por todo tipo de reclamaciones y causas de acción. En el caso que un tribunal competente declare no exigible cualquier limitación o exclusión de responsabilidad de esta cláusula con respecto a una reclamación o derecho de iniciar acciones legales las partes tienen la intención de que se aplique a todas las demás reclamaciones y derechos de iniciar acciones legales hasta el grado máximo que permita la legislación aplicable. De conformidad con el Artículo 1328 del Código Civil de Perú, las limitaciones y exclusiones

especificadas en esta cláusula no se aplicarán a los daños causados por conducta indebida intencionada ("dolo") o negligencia grave ("culpa inexcusable") por parte de IBM.

## **NORTH AMERICA**

### **CANADA**

#### **1.11 Limitation of Liability**

##### **1.11.1 Items for which IBM May be Liable**

*The following replaces the last sentence in this section 1.11.1:*

Damages for bodily injury (including death) and physical harm to real property and tangible personal property caused by IBM's negligence for which IBM is legally liable are not subject to a cap on the amount of damages.

#### **1.4 General Principles of Our Relationship**

##### **1.12.3 Compliance with Laws**

*The following replaces the one-sentence paragraph at the end of this section:*

Each party will comply with applicable export and import laws and regulations, including those that apply to goods of US origin and those that restrict or prohibit or limit export for certain uses or to certain users.

##### **1.12.5 Other Principles of Our Relationship**

*The following replaces item 1.12.5e:*

No right or cause of action for any third party is created by this Agreement or any transaction under it, nor is IBM responsible for any third party claims against Customer except as described in section 1.10 (Intellectual Property Protection) above or as permitted by the Limitation of Liability section above for bodily injury (including death) or physical harm to real or tangible personal property caused by IBM's negligence for which IBM is legally liable to that third party.

*The following subsection is added:*

##### **1.14.6 Data Privacy**

For purposes of this section, "Personal Data" refers to information relating to an identified or identifiable individual made available by one of the parties, its personnel, or any other individual to the other in connection with this Agreement. The following provisions apply in the event that one party makes Personal Data available to the other:

###### **a. General**

- (1) Each party is responsible for complying with any obligations applying to it under applicable Canadian data privacy laws and regulations ("Laws").
- (2) Neither party will request Personal Data beyond what is necessary to fulfill the purpose(s) for which it is requested. The purpose(s) for requesting Personal Data must be reasonable. Each party will agree in advance as to the type of Personal Data that is required to be made available.

###### **b. Security Safeguards**

- (1) Each party acknowledges that it is solely responsible for determining and communicating to the other the appropriate technological, physical, and organizational security measures required to protect Personal Data.
- (2) Each party will ensure that Personal Data is protected in accordance with the security safeguards communicated and agreed to by the other.
- (3) Each party will ensure that any third party to whom Personal Data is transferred is bound by the applicable terms of this section.
- (4) Additional or different services required to comply with the Laws will be deemed a request for new services.

**c. Use**

Each party agrees that Personal Data will only be used, accessed, managed, transferred, disclosed to third parties, or otherwise processed to fulfill the purpose(s) for which it was made available.

**d. Access Requests**

- (1) Each party agrees to reasonably cooperate with the other in connection with requests to access or amend Personal Data.
- (2) Each party agrees to reimburse the other for any reasonable charges incurred in providing each other assistance.
- (3) Each party agrees to amend Personal Data only upon receiving instructions to do so from the other party or its personnel.

**e. Retention**

Each party will promptly return to the other or destroy all Personal Data that is no longer necessary to fulfill the purpose(s) for which it was made available, unless otherwise instructed by the other or its personnel or required by law.

**f. Public Bodies Who Are Subject to Public Sector Privacy Legislation**

For Customers who are public bodies subject to public sector privacy legislation, this section 1.14.6 applies only to Personal Data made available to Customer in connection with this Agreement, and the obligations in this section apply only to Customer, except that: 1) section b(1) applies only to IBM; 2) sections a(1) and d(1) apply to both parties; and 3) section d(2) and the last sentence in a(2) do not apply.

**UNITED STATES OF AMERICA**

**1.7 Taxes**

*The following is added at the end of this section*

For Programs delivered electronically in the United States for which Customer claims a state sales and use tax exemption, Customer agrees not to receive any tangible personal property (e.g., media and publications) associated with the electronic program.

**1.12 General Principles of Our Relationship**

**1.12.4 Dispute Resolution**

*The following is added at the end of this section:*

Each party waives any right to a jury trial in any proceeding arising out of or related to this Agreement.

**1.12.5 Other Principles of Our Relationship**

*The following is added as 1.12.5.m:*

U.S. Government Users Restricted Rights - Use, duplication or disclosure is restricted by the GSA IT Schedule 70 Contract with the IBM Corporation.

**3. Programs and Subscription and Support**

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:*

**CUSTOMER MAY TERMINATE SOFTWARE SUBSCRIPTION AND SUPPORT FOR A PROGRAM OR SELECTED SUPPORT FOR A SELECTED PROGRAM LICENSE AT ANY TIME AFTER THE FIRST ANNIVERSARY ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING SOFTWARE SUBSCRIPTION AND SUPPORT OR SELECTED SUPPORT. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.**

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:*

**CUSTOMER MAY TERMINATE A PROGRAM'S FIXED TERM LICENSE AT ANY TIME AFTER ITS INITIAL TERM ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING FIXED TERM LICENSE. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.**

### **2.3 Extent of Warranty**

*The following is added as the first paragraph:*

If a Machine is subject to federal or state consumer warranty laws, IBM's statement of limited warranty included with the Machine applies in place of these Machine warranties.

### **4.4 Machine Components**

#### **4.4.2 Title and Risk of Loss**

*The following replaces the first paragraph:*

When IBM accepts Customer's order, IBM agrees to sell Customer the Machine Component described in a Transaction Document. IBM transfers title to Customer or, if applicable, Customer's lessor when the Machine Component is shipped to Customer or its designated location. However, IBM reserves a purchase money security interest in the Machine Component until IBM receives the amounts due. For a feature, conversion, or upgrade involving the removal of parts that become IBM's property, IBM reserves a security interest until IBM receives payment of all the amounts due and the removed parts. Customer authorizes IBM to file appropriate documents to permit IBM to perfect its security interest.

## **6.3 ASIA PACIFIC COUNTRY AMENDMENTS**

### **AUSTRALIA**

#### **1.3 Definitions - Definition of "Personal Data"**

*The definition is amended and replaced with the following:*

"Personal Data – any information that can be used to identify a specific individual such as name, email address, home address or phone number that is provided to IBM to store, process or transfer and includes Personal Information as defined by the Privacy Act 1988 (Cth)."

#### **1.6 Payment**

*The following paragraph is added after 1.6c as 1.6d:*

All charges or other amounts payable under this Agreement are specified to include applicable goods and services tax ("GST").

#### **1.7 Taxes**

*The following paragraph replaces 1.7 in its entirety:*

If any government or authority imposes a duty, tax (other than income tax), levy, or fee, on this Agreement or on the Eligible Product itself, that is not otherwise provided for in the amount payable, Customer agrees to pay it when IBM invoices Customer. If the rate of GST changes, IBM may adjust the charge or other amount payable to take into account that change from the date the change becomes effective.

#### **1.10 Intellectual Property Protection**

##### **1.10.3 Claims for which IBM is Not Responsible**

*The following replaces the second from last sentence:*

Subject to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010, this Intellectual Property Protection section states IBM's entire obligation to Customer and Customer's exclusive remedy regarding any third party intellectual property claims.



## 1.11 Limitation of Liability

*The following paragraph is included at the end of 1.11.1:*

Where IBM is in breach of a guarantee implied by the Competition and Consumer Act 2010, IBM's liability is limited to, at IBM's discretion:

(a) for services:

- (1) the supplying of the services again or
- (2) the payment of the cost of having the services supplied again; and

(b) for goods:

- (1) the repair or replacement of the goods or the supply of equivalent goods; or
- (2) the payment of the cost of replacing the goods or having the goods repaired

Where a guarantee relates to the right to sell, quiet possession or clear title of a good under schedule 2 of the Competition and Consumer Act, or the goods or services are of a kind ordinarily acquired for personal, domestic, or household use or consumption, then none of the limitations in this section apply.

## 2.5 Extent of Warranty

*The last sentence of the second paragraph ("The warranty for IBM Machine Components is voided by removal or alteration of Machine Components or parts identification labels") is deleted.*

*The following paragraph is added after the paragraph that begins "These warranties are customer's exclusive warranties.."*

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010 or other legislation and are only limited to the extent permitted by the applicable legislation. The reference to warranties and conditions throughout this agreement includes a reference to guarantees for the purpose of the Competition and Consumer Act 2010.

*The following paragraph replaces the paragraph that begins "Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document.."*

Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document, IBM provides non-IBM Eligible Products, without warranties, conditions, or guarantees of any kind. However, non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers may provide their own warranties to Customer.

## 5.5 Content

*The following paragraph is added after the paragraph that begins "IBM provides only services for Content."*

To the extent IBM is collecting any Personal Data, Customer acknowledges that in disclosing the Personal Data to IBM, it has undertaken all steps necessary to comply with the disclosure and collection requirements of the National Privacy Principles contained in the Privacy Act 1988, Customer agrees and acknowledges that it has taken reasonable steps to disclose to the relevant individuals such information about IBM that is prescribed under National Privacy Principle 1.3 that Customer reasonably believes is necessary for Customer to comply with the National Privacy Principle.

## NEW ZEALAND

### 1.3 Definitions - Definition of "Personal Data"

*The definition is amended and replaced with the following:*

"Personal Data – any information that can be used to identify a specific individual such as name, email address, home address or phone number that is provided to IBM to store, process or transfer and includes Personal Information as defined by the Privacy and Personal Information Protection Act."

### 1.6 Payment

*The following paragraph is added after 1.6c as 1.6d:*

All charges or other amounts payable under this Agreement are specified to include applicable goods and services tax ("GST").

### 1.7 Taxes

*The following paragraph replaces 1.7 in its entirety:*

If any government or authority imposes a duty, tax (other than income tax), levy, or fee, on this Agreement or on the Eligible Product itself, that is not otherwise provided for in the amount payable, Customer agrees to pay it when IBM invoices Customer. If the rate of GST changes, IBM may adjust the charge or other amount payable to take into account that change from the date the change becomes effective.

## **2.5 Extent of Warranty**

*The following paragraph is added after the paragraph that begins "These warranties are customer's exclusive warranties.."*

The warranties specified in this section are in addition to any rights Customer may have under the Consumer Guarantee Act 1993 or other legislation that cannot be excluded or limited by law.

*The following paragraph replaces the paragraph that begins "Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document.."*

Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document, IBM provides non-IBM Eligible Products, without warranties, conditions, or guarantees of any kind. However, non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers may provide their own warranties to Customer.

## **BANGLADESH, BHUTAN, AND NEPAL 3.5 Programs and Subscription and Support**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses or Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support, as applicable, invoice for the next term.

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

## **HONG KONG SAR, MACAU SAR, AND TAIWAN**

*As applies to transactions initiated and performed in Taiwan and the Special Administration Regions "SARs" specified, phrases throughout this Agreement containing the word "country" (for example, "country of acquisition" and "country of installation") are replaced with the following:*

- 1) In **Hong Kong SAR**: "Hong Kong SAR"
- 2) In **Macau SAR**: "Macau SAR," except under section 1.15.2 (Governing Law) above; and
- 3) In **Taiwan**: "Taiwan."

## **INDIA**

### **1.12.4 Dispute Resolution**

*The following replaces the final sentence in 1.12.4:*

If no suit or other legal action is brought, within three years after the cause of action arose, in respect of any claim that either party may have against the other, the rights of the concerned party in respect of such claim will be forfeited and the other party will stand released from its obligations in respect of such claim.

## **INDONESIA**

### **1.13 Agreement Termination**

*The following paragraph is added:*

Both parties waive the provisions of article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent the article requires such court decree for the termination of an agreement creating mutual obligations.

## **JAPAN**

### **1.6 Payment**

*Add the following sentence:*

Customer agrees to pay within 30 days from our invoice date.

#### **1.12.4 Dispute Resolution**

*The following is inserted at the end of 1.12.4:*

Any doubts concerning this Agreement will be initially resolved between us in good faith and in accordance with the principle of mutual trust.

## **PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

### **1.3 Definitions - Definition of "Date of Installation"**

*The following replaces the definition of Date of Installation:*

#### **Date of Installation —**

- a. for an IBM Machine Component IBM is responsible for installing, the business day after the day IBM installs it.
- b. for a Customer-set-up (CSU) Machine Component, the earlier of i) the second business day after arrival at Customer's installation location or ii) two months after the date of delivery. When a CSU Machine Component is delivered for connection to a non-CSU Machine or Machine Component delivered by IBM, the Date of Installation of the CSU Machine Component will be the later of these two installation dates.

## **SINGAPORE**

### **1.12.5 Other Principles of Our Relationship**

*The following replaces the terms of 1.12.5e:*

Subject to the rights provided to IBM's Eligible Product developers and suppliers as provided in 1.11 above (Limitation of Liability), a person who is not a party to this Agreement will have no right under the Contracts (Right of Third Parties) Act to enforce any of its terms.

## **6.4 EUROPE, MIDDLE EAST, AFRICA COUNTRY AMENDMENTS**

### **Amendments Applicable to Many Countries**

#### **EUROPE, MIDDLE EAST, AND AFRICA**

*The following term applies to all countries in Europe, the Middle East, and Africa, unless a specific country term states otherwise.*

#### **1.11.1 Items for which IBM May be Liable**

*In the first paragraph, the following replaces "U.S. \$100,000":*

EUR 500,000 (five hundred thousand euro)

#### **EU MEMBER STATES AND ADDITIONAL COUNTRIES SPECIFIED**

*The following term applies to all EU Member States, Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland, Turkey, and any other European country that has enacted local data privacy or protection legislation similar to the EU model.*

#### **1.12.5 Other Principles of Our Relationship**

*The following replaces 1.12.5d:*

- a. Definitions – For the purposes of 1.12.5d, the following additional definitions shall apply:

- (1) Business Contact Information – business-related contact information disclosed by Customer to IBM, including names, job titles, business addresses, telephone numbers and email addresses of Customer’s employees and contractors.
- (2) Business Contact Personnel – Customer employees and contractors to whom the Business Contact Information relates. For Austria, Italy, and Switzerland, Business Contact Information also includes information about Customer and its contractors as legal entities (for example, Customer’s revenue data and other transactional information).
- (3) Data Protection Authority – the authority established by the Data Protection and Electronic Communications Legislation in the applicable country or, for non-EU countries, the authority responsible for supervising the protection of personal data in that country, or (for any of the foregoing) any duly appointed successor entity thereto.
- (4) Data Protection & Electronic Communications Legislation – i) the applicable local legislation and regulations in force implementing the requirements of EU Directive 95/46/EC (on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data) and of EU Directive 2002/58/EC (concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the electronic communications sector); or ii) for non-EU countries, the legislation and/or regulations passed in the applicable country relating to the protection of personal data and the regulation of electronic communications involving personal data, including (for any of the foregoing) any statutory replacement or modification thereof.
- (5) IBM Group – International Business Machines Corporation of Armonk, New York, USA, its subsidiaries, and their respective Business Partners and subcontractors.

b. Customer authorises IBM:

- (1) to process and use Business Contact Information within IBM Group in support of Customer, including the provision of support services, and for the purpose of furthering the business relationship between Customer and IBM Group, including, without limitation, contacting Business Contact Personnel (by email or otherwise) and marketing IBM Group products and services (the “Specified Purpose”); and
- (2) to disclose Business Contact Information to other members of IBM Group in pursuit of the Specified Purpose only.

- c. IBM agrees that all Business Contact Information will be processed in accordance with the Data Protection & Electronic Communications Legislation and will be used only for the Specified Purpose.
- d. To the extent required by the Data Protection & Electronic Communications Legislation, Customer represents that it has obtained (or will obtain) any consents from (and has issued (or will issue) any notices to the Business Contact Personnel as are necessary in order to enable IBM Group to process and use the Business Contact Information for the Specified Purpose.
- e. Customer authorizes IBM to transfer Business Contact Information outside the European Economic Area, provided that the transfer is made on contractual terms approved by the Data Protection Authority or the transfer is otherwise permitted under the Data Protection & Electronic Communications Legislation.

*The following terms are added as a new section 4.4.6 for Iceland, Norway, and all Member States of the European Union (“EU”), except Germany:*

**4.4.6 Disposal of Machines**

As from the effective date in Customer’s country of local laws and regulations implementing Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE), the following applies:

**4.4.6.1** When any Machine supplied under this Agreement replaces a machine put on the market before August 13, 2005, then IBM will collect and dispose of such replaced machine, provided that IBM is required to do so by applicable law. IBM may charge for such collection and disposal, to the extent permitted by applicable law.

**4.4.6.2** For all WEEE, Customer is responsible for making the WEEE available for collection from Customer's premises within 30 days after supply of the replacement Machine. Whenever IBM collects and disposes of Customer WEEE, based on a legal or contractual obligation, Customer agrees:

- a. to securely erase from any WEEE all programs not provided by IBM with the original equipment and data, including without limitation, the following: i) information about identified or identifiable individuals or legal entities ("Personal Data"); and ii) Customer's confidential or proprietary information and other data. If removing or deleting Personal Data is not possible, Customer agrees to transform such information (e.g., by making it anonymous) so that it no longer qualifies as Personal Data under applicable law;
- b. to remove all funds, if any, from WEEE, returned to IBM;
- c. that IBM is not responsible for saving or protecting any funds, programs not provided by IBM with the original equipment, or any data contained in a WEEE that Customer returns to IBM; and
- d. that IBM may ship all or part of the WEEE or its software to other IBM or third party locations around the world to perform its responsibilities under this Agreement, and Customer authorizes IBM to do so.

## **WESTERN EUROPEAN COUNTRIES**

### **2.3 Warranty for IBM Machine Components of IBM Appliances**

*The following paragraph is added after the second paragraph for all countries listed in the definition of Western Europe below:*

The warranty for IBM Machines acquired in Western Europe will be valid and applicable in all Western European countries provided the Machines have been announced and made available in such countries. For purposes of this paragraph, "Western Europe" means Andorra, Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom, Vatican State, and any country subsequently that subsequently joins the European Union, as from the date of accession.

## **EMEA-WIDE**

### **1.6 Payment**

*The following replaces 1.6b for the following countries except as noted:*

Amounts are due and payable upon receipt of invoice. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment charges.

If payment is not made within 30 days from the date of invoice, (or in the case of quarterly advance billing of recurring charges, within 60 days from the date of invoice), Customer may be subject to late payment charges.

The late payment charges are calculated as follows:

#### **Belgium and Luxembourg:**

*Replace the first sentence in the second paragraph of the above EMEA-wide text with the following:*

Any amounts not paid within the terms stated on the IBM invoice will be subject to a late payment fee that will be equal to 1% per period of 30 days, based on the outstanding balance VAT included, until paid in full. Late payment fees due will have to be paid at the end of each period of 30 days.

#### **Denmark and Sweden:**

Interest according to the Late Payment Interest Act apportioned to the number of days of delay.

#### **Estonia, Latvia, and Lithuania:**

2% per month apportioned to the number of days of delay.

#### **Finland:**

Interest according to the Act on interest rate apportioned to the number of days of delay.

#### **France:**

In compliance with article 441-6 of the Code of Commerce, a late payment fee is payable, without any need for IBM to issue a reminder, in respect of the period commencing on the day following the payment due date specified on IBM's invoice, and ending on the date when full payment of the

invoiced amount is made; such late payment fee shall be calculated on the basis of a rate equal to the European Central Bank's rate for its most recent refinancing operation, plus 10 points.

**Germany:**

Late payment fees will be calculated according to the German statutory rate.

*In the second paragraph of the above EMEA-wide text replace both usages of "date of invoice" with the following:*

due date

**Greece:**

*The following replaces the above EMEA-wide text:*

Amounts are due and payable upon receipt of invoice. If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer may be subject to late payment fees.

The late payment fees will be calculated, per day of actual delay, from the due date of the invoice, based on the maximum rate of late payment fee allowed by law.

**Italy:**

*Replace the final paragraph of the above EMEA-wide text with the following:*

The late payment charges will be calculated, per day of actual delay, based on the prime rate published by the Italian Banking Association ABI in effect on the last day of the month the payment has been received by IBM, increased by three points.

In case of no payment or partial payment and following a formal credit claim procedure or trial IBM might initiate, the late payment fee will be calculated from the due date of the invoice based on the prime rate published by the Italian Banking Association ABI in effect on the last day of the month the payment was due, increased by three points. IBM can transfer the credit to a factoring company; if IBM does so, it will advise Customer in writing.

**Netherlands:**

*The following replaces the second and third sentences of the EMEA-wide text:*

If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer will be in default without the necessity of a default notice. In such case Customer will be subject to late payment fees of 1% per month.

**Norway:**

Interest according to the Late Payment Interest Act apportioned to the number of days of delay.

**South Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:**

Such charges accrue daily from the date payment must have been received by IBM, and will be equal to 2% (two percent) above the ruling prime rate (of a bank designated by IBM) on any outstanding payment.

**Spain:**

Such fees will be calculated applying 1% of the charges per month to the number of days of delay.

**UK and Ireland:**

Such charges will be calculated at a monthly rate of 2% of the invoice amount, or as permitted by applicable law.

**UK, Ireland, South Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:**

*Add the following:*

IBM's rights relating to late payment charges shall be in addition to any other right that IBM may have in the event that Customer fails to make any payment due to IBM under this Agreement.

IBM reserves the right to require payment in advance of delivery or other security for payment.



## **BAHRAIN , KUWAIT, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, AND UNITED ARAB EMIRATES**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses or Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support, as applicable, invoice for the next term.

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

## **AUSTRIA**

### **1.6 Payment**

*Replace the above EMEA-wide text in 1.6b with the following:*

Payment in full is due and payable without deduction upon receipt of invoice. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fees. If the invoice amount is not received on IBM's account within 30 days, upon due date, IBM may charge late payment fees at the rate indicated in the Transaction Document.

### **1.11 Limitation of Liability**

*The following sentence is added:*

The following limitations and exclusions of IBM's liability do not apply for damages caused by gross negligence or willful misconduct.

#### **1.11.1 Items for which IBM May Be Liable**

*The following replaces the first sentence:*

Circumstances may arise where, because of a default by IBM in the performance of its obligations under this Agreement or other liability, Customer is entitled to recover damages from IBM.

*In the second sentence of the first paragraph, delete entirely the parenthetical phrase "(including fundamental breach, negligence, misrepresentation, or other contract or tort claim)."*

#### **1.11.2 Items for which IBM Is Not Liable**

*The following replaces 1.11.2b:*

indirect damages or consequential damages; or

## **2.5 Extent of Warranty**

*The following replaces the last paragraph*

Warranty for non-IBM Eligible Products:

- (a) Warranty is provided for a period of twelve months, beginning at the date of delivery. Consumers are at least entitled to claim warranty defects within the limitation period provided by law.
- (b) IBM warrants that each non-IBM Eligible Product, when used in the specified operating environment, relates to its functions and conforms to its specifications. In case a non-IBM Eligible Product is delivered without specifications, IBM only warrants that the non-IBM Eligible Product information correctly describes the non-IBM Eligible Product, and that the non-IBM Eligible Product can be used according to the non-IBM Eligible Product information.
- (c) IBM does not warrant uninterrupted or error-free operation of a non-IBM Eligible Product or that IBM will correct all program defects. The Customer is responsible for the results



of the use of a non-IBM Eligible Product. IBM does not warrant uninterrupted or error-free operation of an Eligible Product or that IBM will correct all defects.

- (d) At IBM's discretion, warranty may also be provided by the third party provider himself.
- (e) In the event that IBM is unable to remedy a warranty defect within a reasonable period of time - even after an appropriate grace period - the Customer may in respect of this defect (at his discretion) demand a reduction of price, or rescission of contract. In case of minor defects or deviations, the Customer shall not be entitled to demand a rescission of the contract.
- (f) In addition, the limitation of liability provision will apply.
- (g) However, non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers may provide their own warranty to Customer.

## **AUSTRIA, DENMARK, ESTONIA, FINLAND, LATVIA, LITHUANIA, NORWAY, SWEDEN:**

### **1.7 Taxes**

*Delete the last sentence:*

This excludes those taxes based on IBM's net income.

## **BELGIUM, FRANCE, UK, IRELAND, SOUTH AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND:**

### **1.7 Taxes**

*Delete 1.7.*

## **EGYPT**

### **1.12. General Principles of Our Relationship**

*Delete 1.12.1.*

## **GERMANY**

### **1.11. Limitation of Liability**

*The following replaces the Limitation of Liability section in its entirety:*

- a. IBM will be liable without limit for 1) loss or damage caused by a breach of an express guarantee; 2) damages or losses resulting in bodily injury (including death); and 3) damages caused intentionally or by gross negligence.
- b. In the event of loss, damage and frustrated expenditures caused by slight negligence or in breach of essential contractual obligations, IBM will be liable, regardless of the basis on which Customer is entitled to claim damages from IBM (including fundamental breach, negligence, misrepresentation, or other contract or tort claim), per claim only up to the greater of 500,000 euro or the charges (if the Eligible Product is IBM SaaS or subject to Fixed Term charges, up to 12 months' charges) Customer paid for the Eligible Product that caused the loss or damage. A number of defaults which together result in, or contribute to, substantially the same loss or damage will be treated as one default.
- c. In the event of loss, damage and frustrated expenditures caused by slight negligence, IBM will not be liable for indirect or consequential damages, even if IBM was informed about the possibility of such loss or damage.
- d. In case of delay on IBM's part: 1) IBM will pay to Customer an amount not exceeding the loss or damage caused by IBM's delay and 2) IBM will be liable only in respect of the resulting damages that Customer suffers, subject to the provisions of Items a and b above.

#### **1.12.4. Dispute Resolution**

*The following replaces the third sentence of 1.12.4:*

Any claims resulting from this Agreement are subject to a limitation period of three years, except as stated in Section 2 (Warranties) of this Agreement.

### **1.12.5 Other Principles of Relationship**

*The following replaces 1.12.5e:*

No right or cause of action for any third party is created by this Agreement, nor is IBM responsible for any third party claims against Customer, except (to the extent permitted in Section 1.11 (Limitation of Liability) for: i) bodily injury (including death); or ii) damage to real or tangible personal property for which (in either case) IBM is legally liable to that third party.

### **2.2 Warranty for IBM Software Subscription and Support and Selected Support**

*The following replaces 2.2*

IBM warrants that Software Maintenance will be provided using reasonable care and skill, and according to its current description and the provisions of this Agreement.

The Customer agrees to provide timely written notice of any failure to comply with this warranty so that IBM can take corrective action.

IBM will remedy any defects covered by warranty, of which written notice has been given by Customer. If a defect is not remedied within a reasonable period of time, the Customer may in respect to such defect, provided that the value of the serviceability of the work is impaired, either request a reduction of price, or, rescind this Agreement. In case of minor defects or deviations, the Customer shall not be entitled to rescind this Agreement. In case the Customer should be entitled to liability claims because of a warranty defect, the Limitation of Liability section shall apply. However the Customer shall not be entitled to liability claims resulting from minor warranty defects.

### **2.3 Warranty for IBM Machine Components of IBM Appliances**

*The following replaces 2.3:*

IBM warrants that each IBM Machine Component is free from defects at the time of delivery and conforms to its Specifications. The warranty period for a Machine Component commences on the Date of Installation, however at the earliest upon delivery. During the warranty period, IBM will remedy any warranty defects, through repair or exchange.

In the event that IBM is unable to remedy a warranty defect or defect correction fails within a reasonable period of time, the Customer may in respect of such defect, provided the value or the serviceability of the Machine Component is impaired, either request a reduction of price, or rescind this Agreement. In case of minor warranty defects, the Customer shall not be entitled to rescind this Agreement.

In case the Customer should be entitled to liability claims because of a warranty defect, the Limitation of Liability section shall apply. However the Customer shall not be entitled to liability claims resulting from minor warranty defects.

### **2.5 Extent of Warranty**

*The second paragraph is deleted.*

*The following replaces the last paragraph:*

Warranty for Non-IBM Eligible Products may, at IBM's discretion, also be provided by non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers themselves.

### **4.4.6 Disposal of Machines**

*The following terms are added as a new section 4.4.6:*

In accordance with the law for the placing on the market, the return, and the environmentally compatible disposal of Electrical and Electronic Equipment (Electrical and Electronic Equipment Law - ElektroG), for machines the following will apply:

4.4.6.1 IBM is prepared to take back IBM waste electrical and electronic equipment (WEEE) that were put on the market as new machines after August 13, 2005, and IBM will be responsible for the disposal of such machines.

4.4.6.2 According to German law, Customer is responsible to dispose of WEEE, which is not covered by the preceding sentence. In such case, IBM is prepared to take back and dispose of, in compliance with applicable law, such WEEE by charging the applicable disposal fee to the Customer, based on a separate agreement.

Customer is responsible for making the WEEE available for collection from Customer's premises within 30 days after supply of the replacement Machine.

4.4.6.3 Whenever IBM collects and disposes of Customer WEEE, based on a legal or contractual obligation, Customer agrees:

- e. Customer is responsible to remove all funds, if any, from WEEE returned to IBM, and to securely erase any data that Customer considers sensitive (including personal data), existing in/on waste machines (e.g. hard disk, storage devices, memory chips, etc.), before making them available for collection by IBM or its designated assignee. In the event that Customer is unable to comply with this obligation due to technical reasons, Customer will inform IBM thereof in writing. In this case, IBM shall be entitled to delete all data stored in/on the waste machines, as instructed and requested by Customer and according to the "IBM Supplementary Terms and Conditions for Processing of Customer Data by Order according to § 11 BDSG";
- f. IBM is not responsible for saving or protecting any funds, programs not provided by IBM with the original equipment, or any data contained in a WEEE that Customer returns to IBM; and
- g. IBM may ship all or part of the WEEE or its software to other IBM or third party locations around the world to perform its responsibilities under this Agreement, and Customer authorizes IBM to do so.

## **NETHERLANDS**

### **1.6. Payment**

*Add the following paragraphs to 1.6b:*

We may apply Customer's payment to Customer's other outstanding invoices.

Our rights relating to late payment charges shall be in addition to any other right that we may have in the event that Customer fails to make any payment due to us under this Agreement.

We reserve the right to also base our decision on the conclusion of an agreement with Customer on Customer's solvency and to require payment in advance of delivery or other security for payment.

Customer's obligation to pay is unconditional and shall not be subject to any abatement, reduction, set-off, defense, counter-claim interruption, deferment, or recoupment.

*Replace 1.7 with the following:*

Customer agrees to pay all taxes and duties, regardless of their qualification, unless specified otherwise on the invoice.

## **SOUTH AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND**

### **1.6 Payment**

*Add the following additional sentence:*

When Customer makes payment by cheque, payment is deemed to have been made only when Customer's cheque has been received by IBM and its relevant account has been credited by IBM's authorised bankers.

## **SWITZERLAND**

### **1.3 Definitions - Definition of "Non-IBM Program"**

*The following is added to definition of. Non-IBM Programs:*

No liability of whatever sort is accepted or warranty granted by IBM.

### **1.12. General Principles of Our Relationship**

*Delete 1.12.1.*

## **TURKEY**

### **1.6 Payment**

*The following replaces 1.6b*

Amounts are due and payable upon receipt of invoice. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment charges.

If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer may be subject to late payment charges.

*Add the following to the end of this section:*

Customer is responsible for all banking charges (including, but not limited to, LC charges, commissions, stamps, and extensions) incurred within and outside of Turkey.

## **IRELAND AND UNITED KINGDOM**

*The following sentence is added to the first paragraph of the preamble:*

Nothing in this paragraph shall have the effect of excluding or limiting liability for fraud.

### **1.11 Limitation of Liability**

#### **1.11.1 Items for Which IBM May Be Liable**

*The following replaces the first paragraph of the Subsection:*

For the purposes of this section, a "Default" means any act, statement, omission or negligence on the part of IBM in connection with, or relating to, any Program license granted, any goods sold or services rendered by IBM under this Agreement in respect of which IBM is legally liable to Customer, whether in contract or in tort. A number of Defaults which together result in, or contribute to, substantially the same loss or damage will be treated as one Default.

Circumstances may arise where, because of a Default by IBM in the performance of its obligations under this Agreement or other liability, Customer is entitled to recover damages from IBM. Regardless of the basis on which Customer is entitled to claim damages from IBM and except as expressly required by law without the possibility of contractual waiver, IBM's entire liability for any one Default will not exceed the amount of any direct damages, to the extent actually suffered by Customer as an immediate and direct consequence of the default, up to the greater of (1) 500,000 euro (or the equivalent in local currency) or (2) 125% of the charges (if the Eligible Product is subject to fixed term charges, up to 12 months' charges) for the Eligible Product that is the subject of the claim. Notwithstanding the foregoing, the amount of any damages for bodily injury (including death) and damage to real property and tangible personal property for which IBM is legally liable is not subject to such limitation. In addition, the amount (if any) payable by IBM under the provisions of section 1.10.1 shall not be subject to any limitation or exclusion set forth in this section 1.11.

#### **1.11.2 Items for Which IBM is Not Liable**

*The following replaces Items 1.11.2b and 1.11.2c:*

- b. special, incidental, exemplary, or indirect damages or consequential damages; or
- c. wasted management time or lost profits, business, revenue, goodwill, or anticipated savings.